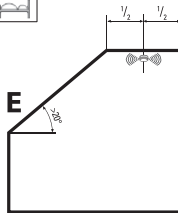
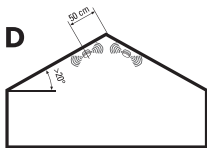
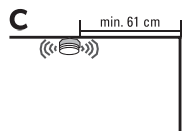
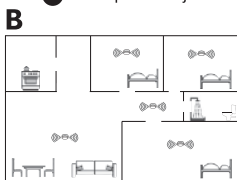
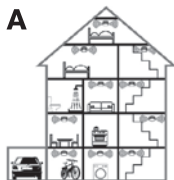
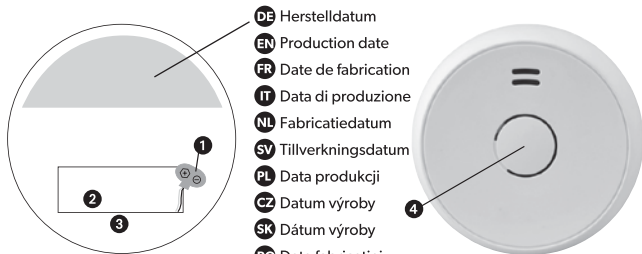




- DE** **Fotoelektronischer Rauchwarnmelder**  
Bedienungsanleitung
- EN** **Photoelectric smoke alarm**  
Operating instructions
- FR** **Détecteur de fumée photoélectronique**  
Mode d'emploi
- IT** **Rilevatore di fumo fotoelettronico**  
Manuale d'uso
- NL** **Foto-elektronische rookmelder**  
Bedieningshandleiding
- SV** **Fotoelektronisk brandvarnare**  
Bruksanvisning
- PL** **Fotoelektroniczna czujka dymowa**  
Instrukcja obsługi
- CZ** **Fotoelektrické kouřové čidlo**  
Návod k obsluze
- SK** **Fotoelektrický hlásič požiaru**  
Návod na obsluhu
- RO** **Semnalizator fotoelectric de fum**  
Instrucțiuni de utilizare
- SI** **Fotoelektrični javljalnik dima**  
Navodila za uporabo



## **DE Fotoelektronischer Rauchwarnmelder**

### Bedienungsanleitung

Lesen Sie die Bedienungsanleitung genau durch und befolgen Sie alle Montageanweisungen. Befolgen Sie die Anweisungen, um den ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen. Der EIM-223 arbeitet nach dem photoelektronischen Prinzip und wird durch eine wechselbare 9V Batterie versorgt. Er dient zur Erkennung bzw. Meldung von Rauch, um so Menschen im privaten Wohnbereich akustisch und visuell zu warnen. Es ertönt ein lauter Alarm, sobald Rauch in das Innere des Gerätes eindringt. Der Rauchwarnmelder erkennt den Rauch, nicht die Flammen eines Brandes.

### **1. Verwendungszweck**

- Erkennen und Melden von Bränden in Haushalten oder für vergleichbare Anwendungen in Wohnbereichen.

### **2. Sicherheitshinweise**

- Der Rauchwarnmelder darf nicht mit Farbe oder ähnlichem überstrichen werden.
- Entfernen Sie eventuell vorhandenen Staub halbjährlich mit einem Pinsel oder leicht befeuchtetem Tuch. In Räumen mit sehr hohem Staubaufkommen sollte der Rauchwarnmelder monatlich gereinigt werden. Verwenden Sie keine Druckluft!
- **WARNUNG:** Um Verletzungen vorzubeugen, muss dieses Gerät gemäß Aufstellungsanweisung zuverlässig an der Decke befestigt werden.
- Für eine einwandfreie Funktion des Rauchwarnmelders ist eine geladene und korrekt angeschlossene Batterie Voraussetzung (siehe auch Punkt 7).
- Tauschen Sie einen beschädigten Rauchwarnmelder grundsätzlich aus.
- Batterien dürfen nicht direkter Wärmeeinstrahlung ausgesetzt werden.

### 3. Batteriehinweise

1. Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden.
2. Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.
3. Batterien müssen mit der richtigen Polarität eingelegt werden.
4. Leere Batterien müssen aus dem Gerät herausgenommen werden.
5. Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
6. Batterien nicht ins Feuer werfen.
7. Verschluckte Batterien können lebensgefährlich sein.
8. Vermeiden Sie bei ausgetretener Batteriesäure den Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten.
9. Benutzte Batterien sind der Wiederverwertung zuzuführen.
10. Batterien keiner übermäßigen Wärme, wie etwa durch Sonnenstrahlen, aussetzen.

### 4. In welchen Räumen Rauchwarnmelder installiert werden sollen (A B)

- Schlafzimmer. Bringen Sie in jedem Schlafzimmer Rauchwarnmelder an, falls mehr als ein Schlafbereich existiert.
- Flure und Treppenhäuser. Treppen können leicht als Schornsteine für Rauch- und Feuer dienen und tragen zur weiteren Ausbreitung bei. Achten Sie darauf, mindestens ein Rauchwarnmelder auf jeder Etage anzubringen.
- Wohn- und Arbeitsräume.
- Bei Räumen mit schrägen Decken ist bei der Montage ein Abstand von 50 cm bis 100 cm zur Dachspitze einzuhalten (**D**).
- In Räumen mit anteiligen Dachschrägen ist, wenn die waagrechte Decke  $\leq 1\text{m}$  breit ist, der Rauchwarnmelder wie in Bild **D** zu montieren. Ist die waagrechte Decke breiter als 1m, so ist der Rauchwarnmelder in der Mitte der waagrechten Decke zu montieren (siehe Bild **E**).
- Lagerbereiche.
- In Räumen, in denen sich elektrische Geräte befinden.

### 5. Wo Rauchwarnmelder platziert werden sollen

- Bringen Sie Rauchwarnmelder in der Raummitte an der Decke an. Rauch steigt nach oben an die Zimmerdecke und verbreitet sich horizontal. Achten Sie bei der Montage darauf, dass der Rauchwarnmelder mindestens 50 cm von der Seitenwand und 61 cm von der Raumecke entfernt ist (siehe **C**).
- Montieren Sie Rauchwarnmelder nicht auf Deckenbalken, wenn diese dicker als 20 cm sind. In solchen Fällen muss in jedem Deckenfeld ein Rauchwarnmelder montiert werden.

- Die maximale Einbauhöhe des installierten Rauchwarnmelders darf 6 m nicht überschreiten. Bei Einbauhöhen von mehr als 6 m sind die Rauchwarnmelder in mehreren Ebenen zu montieren.
- Achten Sie darauf, dass Sie einen Mindestabstand von 50 cm zu Lampen, Leuchtstofflampen und sonstigen Hindernissen einhalten.
- Maximale Überwachungsfläche je Rauchwarnmelder: 60 m<sup>2</sup>
- Bei weitläufigen Fluren darf der Abstand zweier Melder maximal 15 m betragen. Rauchwarnmelder dürfen mit einem Abstand von max. 7,5 m zur Stirnseite von Fluren montiert werden.
- In Räumen und Fluren mit Breiten von kleiner als 1 m ist der Rauchwarnmelder in der Mitte an der Decke zu montieren.
- Die lokalen Bestimmungen sind zu berücksichtigen.

## 6. In welchen Räumen keine Rauchwarnmelder installiert werden sollen

- Badezimmer und Bereiche mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- Garagen.
- Küchen. Platzieren Sie Rauchwarnmelder in Küchen nur, falls ein Mindestabstand von 4 Metern zu Herden möglich ist.
- In der Nähe von Heizungen, Heiz- und Kühlschränken und Entlüftungsschächten.
- In der Nähe von Feuerstellen und offenen Kaminen.
- An Orten mit sehr hoher Staubbelastung.
- In Räumen, in denen die Temperatur unter 0°C fällt oder über +40°C steigt.

 Dieser Warnmelder dient Ihrer Sicherheit. Jedoch kann der Warnmelder unter bestimmten Einflüssen nicht auslösen oder einen Fehlalarm abgeben.

## 7. Installation und Inbetriebnahme

- Nehmen Sie den Montagesockel mit einer Drehung gegen den Uhrzeigersinn ab.
- Befestigen Sie den Montagesockel mit den beiliegenden Schrauben am gewünschten Montagestandort.
- Verbinden Sie die Batterie mit dem Batterieclip **1** und legen Sie die Batterie flach in das Batteriefach **2** ein.
- Setzen Sie den Rauchwarnmelder auf den Montagesockel auf und verriegeln Sie den Rauchmelder mit einer Drehung im Uhrzeigersinn. Achtung: Eine Montagesperre **3** verhindert, dass der Rauchwarnmelder ohne Batterie in den Montagesockel eingesetzt werden kann. Stellen Sie sicher, dass die Batterie ordnungsgemäß eingelegt ist.

## 8. Funktionskontrolle

Der Rauchwarnmelder gibt ein sehr lautes Alarmsignal ab. Halten Sie daher beim Betätigen der Prüftaste **4** eine Armlänge Abstand. Betätigen Sie die Prüftaste bis die LED-Leuchte neben der Prüftaste **4** pulsierend blinkt und der Alarm ertönt (Alarm ertönt 2-3x und stoppt automatisch). Lassen Sie die Prüftaste los, sobald Sie den Alarm hören. Dabei wird überprüft, ob die Elektronik, der Alarmgeber des Melders und die Batterie funktionieren. Es wird empfohlen, das Gerät monatlich, nach jedem Batteriewechsel und nach der Inbetriebnahme zu testen.

## 9. Batteriewechsel

Die Notwendigkeit des Batteriewechsels wird durch einen alle 30 bis 40 Sekunden wiederkehrenden Piepton angekündigt. Der Melder ist während dieser Zeit noch für wenige Tage voll funktionsfähig.



Je nach eingesetztem Batterietyp kann die Zeit der vollen Funktionsfähigkeit bei Anzeichen einer leeren Batterie unterscheiden. Beim ersten Anzeichen einer leeren Batterie sollte die Batterie ausgetauscht werden. Ersatz nur durch einen identischen oder einen gleichwertigen Batterietyp durchführen (siehe auch Technische Daten). Verwenden Sie keine Akkus oder Netzgeräte. Diese können Fehlalarme oder den Ausfall des Melders hervorrufen.

### Batteriewechsel:

1. Entfernen Sie den Rauchwarnmelder mit einer Drehung gegen den Uhrzeigersinn vom Montagesockel.
2. Entfernen Sie die alte Batterie aus dem Batteriefach **2** und trennen Sie sie vom Batterieclip **1**.
3. Verbinden Sie eine neue Batterie der Polarität entsprechend mit dem Batterieclip **1** und legen Sie die Batterie flach in das Batteriefach **2**.
4. Befestigen Sie den Rauchwarnmelder wieder mit einer Drehung im Uhrzeigersinn am Montagesockel. Beachten Sie, dass eine Montagesperre die Befestigung ohne Batterie verhindert.

## 10. Normalbetrieb

Im Normalbetrieb führt der Rauchwarnmelder alle 30 bis 40 Sekunden einen Selbsttest durch. Man erkennt dies am kurzen Aufblinken der LED-Leuchte neben der Prüftaste **4**.

## 11. Fehlalarm

Starke Zugluft, Wasser- und Küchendämpfe, hohe Luftfeuchtigkeit, Staub etc. können Ursachen für Fehlalarme sein. Rauchen von Zigaretten löst normalerweise den Alarm nicht aus. Sollte der Melder einen Alarm melden, prüfen Sie zuerst, ob Brandherde wirklich existieren. Prüfen Sie, ob die oben erwähnten Gründe den Alarm ausgelöst haben, wenn kein Feuer existiert.

## 12. Stummschaltmodus des Alarms

Drücken Sie während des Alarms die Testtaste, um den Alarm für ca. 10 Minuten zu unterbrechen. Die rote LED blinkt dann einmal alle 8 Sekunden, um anzuzeigen, dass der Rauchwarnmelder in den Stummschaltmodus übergegangen ist.

Rauchwarnmelder sind generell so konzipiert, dass sie so wenig wie möglich störende Alarme auslösen. Jedoch können beispielsweise Verbrennungspartikel vom Kochen den Alarm auslösen, wenn sich der Rauchwarnmelder in der Nähe des Kochbereichs befindet. Dabei entstehen große Mengen an Verbrennungspartikeln zum Beispiel beim Grillen und Braten. Die Verwendung des Gebläses der Dunstabzugshaube, die nach außen ablüftet (nicht rezikulierender Typ) hilft, diese brennbaren Partikel aus der Küche zu entfernen. Jedoch ist in solch einem Fall die Verwendung des Stummschaltmodi über die Prüftaste äußerst nützlich. Die Stummschaltfunktion sollte aber nur verwendet werden, wenn ein bekannter Alarmzustand wie beispielsweise Rauch vom Kochen den Alarm auslösen könnte.

Die Stummschaltung wird nach etwa 10 Minuten automatisch zurückgesetzt. Wenn nach dieser Zeit noch Verbrennungspartikel vorhanden sind, ertönt der Alarm erneut.

Der Stummschaltmodus der Alarms kann so oft betätigt werden, bis die Luft von der den Alarm auslösenden Ursache befreit ist.

**ACHTUNG:** Bevor Sie die Stummschaltfunktion verwenden, müssen Sie die Quelle des Rauchs ermitteln und sich vergewissern, dass ein sicherer Zustand herrscht.

**WARNUNG:** Wenn der Alarm ertönt und gerade kein Test durchgeführt wird, bedeutet dies, dass das Gerät Rauch wahrnimmt. Das Geräusch des Alarms erfordert Ihre sofortige Aufmerksamkeit und Reaktion.

## 13. Was tun bei Brand?

- Verlassen Sie sofort das Haus, wenn der Brand von Ihnen nicht selbst mit einem Feuerlöscher oder einer Feuerlöschdecke gelöscht werden kann. Jede Sekunde zählt, also verschwenden Sie keine Zeit durch Ankleiden oder Mitnehmen von Wertgegenständen.
- Informieren Sie die Feuerwehr von einem Telefon außerhalb Ihres Hauses.
- Öffnen Sie beim Verlassen keine Tür ohne vorheriges Fühlen der Oberfläche. Öffnen Sie die Tür nicht, wenn diese heiß ist oder Rauch unter der Tür herausströmt! Benutzen Sie stattdessen den alternativen Fluchtweg. Ist die Oberfläche der Tür kalt, pressen Sie Ihre Schulter dagegen, öffnen Sie die Tür nur leicht und seien Sie bereit Sie zuzuschlagen, falls Hitze und Rauch aus dem dahinter liegenden Raum hervordringen.
- Halten Sie sich nah am Boden, wenn die Luft rauchig ist. Atmen Sie durch ein Tuch ein, das - wenn möglich - befeuchtet ist.
- Begeben Sie sich nicht zurück ins Haus, bis es Ihnen Ihre Feuerwehr erlaubt.

## 14. Technische Daten

Spannungsversorgung: Batteriebetrieb 9 V – Block

Empfohlene Batterien: Zink-Kohle Type: Gold Peak #1604S

Temperaturbereich: 0°C bis +40°C

Alarmsignal: min. 85 dB(A)

Empfohlene Nutzungsdauer: Der gesamte Rauchwarnmelder muss getauscht werden, wenn das Gerät länger als 10 Jahre installiert ist (überprüfen Sie das Austauschdatum auf dem Produktetikett).

Für ordnungsgemäße Funktion nach jedem Batteriewechsel mit der Prüftaste testen.

## 15. Entsorgungshinweise



Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet.

Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme. Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist. Besitzer von Altgeräten haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, im Regelfall vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle vom Altgerät zu trennen. Dies gilt nicht, soweit Altgeräte einer Vorbereitung zur Wiederverwendung unter Beteiligung eines öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgers zugeführt werden.

Folgende Batterien bzw. Akkumulatoren sind in diesem Elektrogerät enthalten: Gold Peak 1604S

## 16. Häufige Fragen

### Häufige Fragen

Warum hat der Rauchwarnmelder in der Küche häufig Fehlalarm?

Ohne ersichtlichen Grund hat der Rauchwarnmelder ständig Fehlalarme?

Warum blinkt die LED-Leuchte ständig, obwohl die Batterie noch ausreichend Spannung liefert?

Warum piept der Rauchwarnmelder alle 30 bis 40 Sekunden?

### Was ist zu tun?

Platzieren Sie Rauchwarnmelder in Küchen nur, falls ein Mindestabstand von 4 Metern zu Herden und offenen Feuerstätten möglich ist. Verbrennungspartikel, die auch beim Kochen entstehen, können einen Alarm aktivieren. Reinigen Sie den Melder von außen mit einem Pinsel oder leicht befeuchtetem Tuch. Überprüfen Sie, ob die Batteriespannung ausreichend ist.

Der Rauchwarnmelder führt alle 30 bis 40 Sekunden einen Selbsttest durch. Man erkennt dies am kurzen Aufblinken der LED.

Der Rauchwarnmelder zeigt an, dass der Mindestwert der Batteriespannung unterschritten ist. Tauschen Sie die Batterie oder, wenn das Problem weiterhin besteht, das Produkt.

## **EN Photoelectronic smoke alarm**

### Operating Instructions

Read the operating instructions carefully and follow all assembly instructions.

Follow the instructions to ensure proper operation. The EIM-223 operates on the photoelectronic principle and is powered by a replaceable 9V battery.

It is used to detect or report smoke, thereby providing audible and visual alarms to people in private living area acoustically and visually. It sounds a loud alarm as soon as smoke enters the interior of the device. The smoke alarm detects the smoke, not the flames of a fire.

### **1. Intended use**

- Detection and reporting of fires in households or for comparable applications in residential areas.

### **2. Safety information**

- The smoke alarm should not be painted over with paint or similar.
- Remove any dust that may be present every six months with a brush or slightly moistened cloth. In rooms with a very high level of dust, the smoke alarm should be cleaned monthly. Do not use compressed air!
- **WARNING:** To prevent injury, this unit must be securely fixed to the ceiling in accordance with installation instructions.
- A charged and correctly connected battery is a prerequisite for proper functioning of the smoke alarm (see also point 7).
- Always replace a damaged smoke alarm.
- Batteries are not allowed to be exposed to direct heat.

### **3. Battery information**

1. Non-rechargeable batteries are not allowed to be recharged.
2. Do not use inconsistent battery types or new and used batteries together.
3. Insert batteries with the correct polarity.
4. Remove empty batteries from the unit.
5. Do not short-circuit the terminals.
6. Do not throw batteries into fire.
7. Swallowed batteries can be life-threatening.
8. Avoid contact with skin, eyes and mucous membranes if battery acid leaks.
9. Recycle used batteries.
10. Do not expose batteries to excessive heat, such as sunlight.

### **4. In which rooms smoke alarms should be installed (A B)**

- Bedrooms. Install smoke alarms in each bedroom if there is more than one sleeping area.
- Hallways and stairways. Stairways can easily serve as chimneys for smoke and fire and contribute to further spread. Be sure to install at least one smoke alarm on each floor.
- Living and working spaces.
- For rooms with sloping ceilings, keep a distance of 50 cm to 100 cm from the roof peak when installing (D).
- In rooms with partial roof slopes, if the horizontal ceiling is  $\leq 1\text{m}$  wide, mount the smoke alarm as shown in screen D. If the horizontal ceiling is wider than 1m, the smoke detector shall be mounted in the center of the horizontal ceiling (see screen E).
- Storage areas.
- In rooms where electrical equipment is located.

### **5. Where smoke alarms should be placed**

- Mount smoke alarms on the ceiling in the center of the room. Smoke rises upward to the ceiling and spreads horizontally. When mounting, make sure that the smoke alarm is at least 50 cm from the side wall and 61 cm from the corner of the room (see C).
- Do not mount smoke alarms on ceiling joists if they are thicker than 20 cm. In such cases, a smoke alarm device must be mounted in each ceiling panel.

- The maximum installation height of the installed smoke alarm device must not exceed 6 m. In the case of installation heights of more than 6 m, the smoke alarms must be installed in several levels.
- Ensure that you maintain a minimum distance of 50 cm from lamps, fluorescent lamps and other obstacles.
- Maximum monitoring area per smoke alarm device: 60 m<sup>2</sup>
- In case of wide corridors, the distance between two detectors must not exceed 15 m. Smoke detectors may be installed at a maximum distance of 7.5 m from the end of corridors.
- In rooms and corridors with widths of less than 1 m, the smoke detector must be mounted on the ceiling in the middle.
- Local regulations must be taken into account.

## 6. In which rooms no smoke alarm should be installed

- Bathrooms and areas with high humidity.
- Garages.
- Kitchens. Place smoke alarms in kitchens only if a minimum distance of 4 meters from stoves is possible.
- Near heaters, heating and cooling ducts, and vent shafts.
- Near fireplaces and open stacks.
- In places with very high levels of dust.
- In rooms where the temperature falls below 0°C or rises above +40°C.



This warning alarm is intended for your safety. However, under certain conditions, the alarm may not go off or may give a false alarm.

## 7. Installation and commissioning


- Remove the mounting base by turning it counterclockwise.
- Fasten the mounting base to the desired mounting location using the screws provided. mounting location.
- Connect the battery to the battery clip **1** and insert the battery flat into the battery compartment **2**.
- Place the smoke alarm on the mounting base and lock the smoke alarm by turning it clockwise.  
Caution: A mounting lock **3** prevents the smoke alarm from being inserted into the mounting base without the battery. Make sure that the battery is properly inserted.

## 8. Functional check

The smoke detector emits a very loud alarm signal. Therefore, when pressing the test button **4** at a distance of one arm's length. Press the test button until the LED next to the test button **4** flashes pulsatingly and the alarm sounds (alarm sounds 2-3 times and stops automatically). Release the test key as soon as you hear the alarm. This checks whether the electronics, the alarm transmitter of the detector and the battery are working. It is recommended to test the device monthly, after each battery change and after commissioning.

## 9. Battery replacement

The need to change the battery is announced by a beep every 30 to 40 seconds. During this time, the detector is still fully functional for a few days.

 Depending on the type of battery used, the time of full functionality may differ when there is a sign of an empty battery. At the first sign of an empty battery, the battery should be replaced. Replace only with an identical or equivalent battery type (see also Technical data). Do not use rechargeable batteries or power packs. These may cause false alarms or detector failure.

### **Battery replacement:**

1. Remove the smoke detector from the mounting base by turning it counterclockwise.
2. Remove the old battery from the battery compartment **2** and disconnect it from the battery clip **1**.
3. Connect a new battery to the battery clip **1** according to polarity and place the battery flat in the battery compartment **2**.
4. Reattach the smoke alarm to the mounting base with a clockwise rotation. Note that a mounting lock prevents attachment without the battery.

## 10. Normal operation

In normal operation, the smoke alarm performs a self-test every 30 to 40 seconds. This can be recognized by the short flashing of the LED light next to the test button **4**.

## 11. False alarm

Strong drafts, water and kitchen fumes, high humidity, dust, etc. can be causes of false alarms. Smoking cigarettes will not normally trigger the alarm. If the detector reports an alarm, first check if fire sources really exist. Check if the above mentioned reasons have triggered the alarm if no fire exists.

## 12. Alarm silence (silence mode)

During the unit is alarming, push the test button, it will be paused the unit alarming for approx 10 minutes. The red LED will flash once every 8 seconds, it indicates the smoke alarm is running into the silence mode. Smoke alarms are designed to minimize nuisance alarms. Combustion particles from cooking may set off the alarm if the alarm is located close to the cooking area. Large quantities of combustible particles are generated from spills or when grilling/frying. Using the fan on a range hood that vents to outside (non-recirculating type) will also help remove these combustible particles from the kitchen. The alarm silence (test button) is extremely useful in areas prone to nuisance alarms.

The silence feature is to be used only when a known alarm condition, such as smoke from cooking activates the alarm.

The smoke alarm will automatically reset after approximately 10 minutes, if after this period, particles of combustion are still present, the alarm will sound again.

The alarm silencer (silence mode) can be repeatedly until the air has been cleared of the condition causing the alarm.

**CAUTION:** Before using the alarm silence (silence), identify the source of the smoke and be certain a safe condition exists.

**DANGER:** If the alarm sounds, and it is not being tested, it means the unit is sensing smoke. The sound of the alarm requires your immediate attention and action.

## 13. What to do in the event of a fire?

- Leave the house immediately if the fire cannot be extinguished by yourself with a fire extinguisher or fire blanket. Every second counts, so don't waste time by dressing or taking valuables with you.
- Notify the fire department from a phone outside your home.
- When exiting, do not open a door without first feeling the surface. Do not open the door if it is hot or smoke is coming out from under the door! Use the alternate escape route instead. If the surface of the door is cold, press your shoulder against it, open the door only slightly, and be ready to slam it shut if heat and smoke come out from the room behind it.
- Keep close to the floor if the air is smoky. Breathe in through a cloth that has been moistened, if possible.
- Do not go back into the house until your firefighter allows you to.

## 14. Technical data

Power supply: Battery operation 9 V - block

Recommended batteries: Zinc-carbon Type: Gold Peak #1604S

Temperature range: 0°C to +40°C

Alarm signal: min. 85 dB(A)

Recommended service life: The entire smoke detector must be replaced if the device has been installed for device has been installed for more than 10 years (check the replacement date on the product label). Test for proper operation after each battery replacement using the test button.

## 15. Disposal instructions



Electrical and electronic equipment that has become waste is termed 'old equipment'.

Owners of such old equipment must dispose of it separately from unsorted municipal waste.

■ In particular, old equipment does not belong in household waste, but in special collection and return systems. Owners of old appliances from private households can hand them in free of charge at the collection points of the public waste management authorities or at the take-back points set up by manufacturers or distributors as defined by the ElektroG regulations.

The symbol of a crossed-out dustbin regularly displayed on electrical and electronic equipment indicates that the respective device must be collected separately from unsorted municipal waste at the end of its service life. As a rule, owners of WEEE shall separate spent batteries and rechargeable batteries that are not enclosed in the WEEE, as well as lamps that can be removed from the WEEE without being destroyed, from the WEEE before handing it in at a collection point. This does not apply if WEEE is prepared for reuse with the participation of a public waste management authority.

The following batteries or rechargeable batteries are included in this electrical appliance:

Gold Peak 1604S: Battery

## 16. FAQs

### FAQs

Why does the smoke alarm in the kitchen often have a faulty alarm?

For no apparent reason, the smoke alarm constantly has false alarms?  
Why does the LED light flash constantly although the battery still supplies sufficient voltage?  
Why does the smoke alarm beep every 30 to 40 seconds?

### What to do?

Only place smoke alarms in kitchens if a minimum distance of 4 meters from stoves and open fireplaces is possible. fireplaces is possible. Combustion particles, which are also produced during cooking can activate an alarm.

Clean the outside of the alarm with a brush or slightly moistened cloth. Check whether the battery voltage is sufficient.

The smoke alarm performs a self-test every 30 to 40 seconds. This can be recognised by the short flashing of the LED.

The smoke alarm indicates that the battery voltage has not reached the minimum value. Replace the battery or the product if the problem persists.

## **FR** Détecteur de fumée photoélectronique

### Mode d'emploi

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez toutes les instructions de montage. Suivez les instructions pour assurer un fonctionnement correct. L'EIM-223 fonctionne selon le principe photoélectronique et est alimenté par une pile 9V remplaçable. batterie. Il est utilisé pour détecter ou signaler la présence de fumée, fournissant ainsi des alarmes sonores et visuelles aux personnes se trouvant dans la zone d'habitation privée, de manière sonore et visuelle. Il émet une alarme sonore dès que de la fumée pénètre à l'intérieur de l'appareil. Le détecteur de fumée détecte la fumée et non les flammes d'un incendie.

### **1. Utilisation prévue**

- Détection et signalement des incendies dans les foyers ou pour des applications comparables dans les zones résidentielles.

### **2. Informations relatives à la sécurité**

- Le détecteur de fumée ne doit pas être recouvert de peinture ou d'un produit similaire.
- Enlevez la poussière éventuellement présente tous les six mois à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon légèrement humidifié. Dans les pièces très poussiéreuses, le détecteur de fumée doit être nettoyé tous les mois. N'utilisez pas d'air comprimé !
- **AVERTISSEMENT** : Pour éviter toute blessure, cet appareil doit être solidement fixé au plafond, conformément aux instructions d'installation.
- Une batterie chargée et correctement connectée est une condition préalable au bon fonctionnement du détecteur de fumée (voir également le point 7).
- Remplacez toujours un détecteur de fumée endommagé.
- Les piles ne doivent pas être exposées à une chaleur directe.

### 3. Informations sur la batterie

1. Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées.
2. N'utilisez pas des types de piles incompatibles ou des piles neuves et usagées ensemble.
3. Insérez les piles en respectant la polarité.
4. Retirez les piles vides de l'appareil.
5. Ne pas court-circuiter les bornes.
6. Ne pas jeter les piles dans le feu.
7. Les piles avalées peuvent mettre la vie en danger.
8. Évitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses en cas de fuite d'acide de la pile.
9. Recyclez les piles usagées.
10. N'exposez pas les piles à une chaleur excessive, comme les rayons du soleil.

### 4. Dans quelles pièces les détecteurs de fumée doivent être installés (A, B)

- Chambres à coucher. Installez des détecteurs de fumée dans chaque chambre à coucher s'il y a plus d'une zone de couchage.
- Les couloirs et les escaliers. Les escaliers peuvent facilement servir de cheminées pour la fumée et le feu et contribuer à leur propagation. Veillez à installer au moins un détecteur de fumée à chaque étage.
- Les espaces de vie et de travail.
- Pour les pièces dont le plafond est incliné, respectez une distance de 50 cm à 100 cm du sommet du toit lors de l'installation (D).
- Dans les pièces dont le toit est partiellement incliné, si le plafond horizontal a une largeur  $\leq 1$  m, montez le détecteur de fumée comme indiqué sur fig. D. Si le plafond horizontal a une largeur supérieure à 1 m, le détecteur de fumée doit être monté au centre du plafond horizontal (voir fig. E).
- Zones de stockage.
- Dans les pièces où se trouvent des équipements électriques.

### 5. Où les détecteurs de fumée doivent être placés

- Montez les détecteurs de fumée au plafond, au centre de la pièce. La fumée monte vers le plafond et se propage horizontalement. Lors du montage, veillez à ce que le détecteur de fumée soit au moins à 50 cm du mur latéral et à 61 cm de l'angle de la pièce (voir C).
- Ne montez pas les détecteurs de fumée sur les solives du plafond si elles ont une épaisseur supérieure à 20 cm. Dans ce cas, un dispositif de détection de fumée doit être monté dans chaque panneau de plafond.

- La hauteur maximale d'installation du dispositif de détection de fumée installé ne doit pas dépasser 6 m. En cas de hauteur d'installation supérieure à 6 m, les détecteurs de fumée doivent être installés sur plusieurs niveaux.
- Veuillez à respecter une distance minimale de 50 cm par rapport aux lampes, aux tubes fluorescents et autres obstacles.
- Zone de surveillance maximale par dispositif de détection de fumée : 60 m<sup>2</sup>.
- En cas de couloirs larges, la distance entre deux détecteurs ne doit pas dépasser 15 m. Les détecteurs de fumée peuvent être installés à une distance maximale de 7,5 m de l'extrémité des couloirs.
- Dans les pièces et les couloirs dont la largeur est inférieure à 1 m, le détecteur de fumée doit être monté au plafond, au milieu.
- Les réglementations locales doivent être prises en compte.

## 6. Dans quelles pièces il ne faut pas installer de détecteur de fumée

- Les salles de bains et les zones à forte humidité.
- Les garages.
- Les cuisines. Ne placez des détecteurs de fumée dans les cuisines que si une distance minimale de 4 mètres des cuisinières est possible.
- Près des appareils de chauffage, des gaines de chauffage et de refroidissement et des conduits d'aération.
- Près des cheminées et des cheminées ouvertes.
- Dans les pièces où la température descend en dessous de 0°C ou monte au-dessus de +40°C.



Cette alarme d'avertissement est destinée à votre sécurité. Toutefois, dans certaines conditions, l'alarme peut ne pas se déclencher ou donner une fausse alerte.

## 7. Installation et mise en service

- Retirez le socle de montage en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Fixez le socle de montage à l'emplacement souhaité à l'aide des vis fournies. emplacement de montage.
- Connectez la batterie au clip de la batterie **1** et insérez la batterie à plat dans le compartiment de la batterie **2**.
- Placez le détecteur de fumée sur la base de montage et verrouillez le détecteur de fumée en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Attention : Un verrou de montage **3** empêche d'insérer le détecteur de fumée dans le socle de montage sans la pile. Assurez-vous que la pile est correctement insérée.

## 8. Contrôle du fonctionnement

Le détecteur de fumée émet un signal d'alarme très fort. Par conséquent, lorsque vous appuyez sur le bouton de test **4** à une distance d'une longueur de bras. Appuyez sur la touche de test jusqu'à ce que la LED à côté de la touche de test **4** clignote de manière pulsée et que l'alarme retentisse (l'alarme retentit 2 à 3 fois et s'arrête automatiquement). Relâchez la touche de test dès que vous entendez l'alarme. Vous vérifiez ainsi si l'électronique, l'émetteur d'alarme du détecteur et la batterie fonctionnent. Il est recommandé de tester l'appareil tous les mois, après chaque changement de pile et après la mise en service.

## 9. Remplacement de la batterie

La nécessité de changer la pile est annoncée par un signal sonore toutes les 30 à 40 secondes. Pendant ce temps, le détecteur est encore pleinement fonctionnel pendant quelques jours.



Selon le type de pile utilisé, le temps de pleine fonctionnalité peut différer lorsqu'il y a un signe de pile vide. Au premier signe d'une batterie vide, la batterie doit être remplacée. Remplacez-la uniquement par une batterie de type identique ou équivalent (voir également les données techniques). N'utilisez pas de piles rechargeables ou de blocs d'alimentation. Ceux-ci peuvent provoquer de fausses alarmes ou une panne du détecteur.

### Remplacement de la batterie :

1. Retirez le détecteur de fumée du socle de montage en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Retirez la batterie usagée du compartiment à batterie **2** et déconnectez-la du clip de la batterie **1**.
3. Connectez une nouvelle batterie au clip de la batterie **1** en respectant la polarité et placez la batterie à plat dans le compartiment de la batterie **2**.
4. Fixez à nouveau le détecteur de fumée sur le socle de montage en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Notez qu'un verrou de montage empêche la fixation sans la batterie.

## 10. Fonctionnement normal

En fonctionnement normal, le détecteur de fumée effectue un auto-test toutes les 30 à 40 secondes. Cette opération est reconnaissable au bref clignotement du voyant lumineux situé à côté du bouton de test **4**.

## 11. Fausse alarme

De forts courants d'air, de l'eau et des vapeurs de cuisine, une humidité élevée, de la poussière, etc. peuvent être des causes de fausses alarmes. Fumer des cigarettes ne déclenche normalement pas l'alarme. Si le détecteur signale une alarme, vérifiez d'abord si des sources d'incendie existent réellement. Si aucun feu n'existe, vérifiez si les raisons mentionnées ci-dessus ont déclenché l'alarme.

## 12. Silence de l'alarme (mode silence)

Lorsque l'appareil est en train de déclencher une alarme, appuyez sur le bouton de test, l'appareil se met en pause pendant environ 10 minutes. Le voyant rouge clignote une fois toutes les 8 secondes, ce qui indique que le détecteur de fumée est en mode silence. Les détecteurs de fumée sont conçus pour minimiser les alarmes intempestives. Les particules de combustion provenant de la cuisson peuvent déclencher l'alarme si celle-ci est située à proximité de la zone de cuisson. De grandes quantités de particules combustibles sont générées par des déversements ou lors de la cuisson au gril ou de la friture. L'utilisation du ventilateur d'une hotte de cuisine qui évacue à l'extérieur (type sans recirculation) aidera également à éliminer ces particules combustibles de la cuisine. La fonction de mise en sourdine de l'alarme (bouton de test) est extrêmement utile dans une zones sujettes aux alarmes intempestives.

La fonction de silence ne doit être utilisée que lorsqu'une condition d'alarme connue, telle que la fumée de cuisson, active l'alarme.

Le détecteur de fumée se réinitialise automatiquement après environ 10 minutes. Si, après cette période, des particules de combustion sont toujours présentes, l'alarme se déclenche à nouveau. Le silencieux d'alarme (mode silence) peut être utilisé à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'air soit débarrassé de la condition qui a provoqué l'alarme.

**ATTENTION :** Avant d'utiliser le silencieux d'alarme (mode silence), identifiez la source de la fumée et soyez certain qu'une condition sûre existe.

**DANGER :** Si l'alarme se déclenche et qu'elle n'est pas testée, cela signifie que l'unité détecte de la fumée. Le bruit de l'alarme exige votre attention et votre action immédiate.

### **13. Que faire en cas d'incendie ?**

- Quittez immédiatement la maison si le feu ne peut être éteint par vous-même avec un extincteur ou une couverture anti-feu. Chaque seconde compte, alors ne perdez pas de temps en vous habillant ou en emportant des objets de valeur.
- Prévenez les pompiers depuis un téléphone situé à l'extérieur de votre domicile.
- En sortant, n'ouvrez pas une porte sans en tâter la surface. N'ouvrez pas la porte si elle est chaude ou si de la fumée sort de dessous la porte ! Utilisez plutôt l'autre voie d'évacuation. Si la surface de la porte est froide, appuyez votre épaule contre elle, n'ouvrez la porte que légèrement et soyez prêt à la claquer si de la chaleur et de la fumée sortent de la pièce située derrière.
- Restez près du sol si l'air est enfumé. Respirez à travers un tissu humidifié, si possible.
- Ne retournez pas dans la maison avant que votre pompier ne vous y autorise.

### **14. Caractéristiques techniques**

Alimentation électrique : Fonctionnement sur piles 9 V - bloc

Piles recommandées : Zinc-carbone Type : Gold Peak #1604S

Plage de température : 0°C à +40°C

Signal d'alarme : min. 85 dB(A)

Durée de vie recommandée : L'ensemble du détecteur de fumée doit être remplacé si l'appareil a été installé pendant que l'appareil a été installé pendant plus de 10 ans (vérifier la date de remplacement sur l'étiquette du produit). Après chaque remplacement de la pile, vérifiez son bon fonctionnement à l'aide du bouton de test.

## 15. Consignes d'élimination



Les appareils usagés désignent les déchets d'appareils électriques et électroniques. Les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de les éliminer séparément des déchets non triés. Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être déposés dans des points de collecte ou de retour prévus à cet effet. Les particuliers propriétaires d'appareils usagés peuvent les déposer dans les centres de collecte des organismes publics en charge des déchets ou les déposer gratuitement dans les points de retour mis à disposition par le fabricant ou le distributeur, conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Le symbole représentant une poubelle barrée que l'on trouve souvent sur les appareils électriques et électroniques signifie que l'appareil correspondant doit être éliminé séparément des déchets non triés à l'issue de sa durée de vie. Les propriétaires d'appareils usagés doivent, en règle générale, séparer de l'appareil les piles et batteries qui ne sont pas enfermées dans l'appareil usagé, ainsi que les lampes qui peuvent en être retirées sans être détruites avant la dépose dans un point de collecte. Ce dernier point ne s'applique pas si les appareils usagés doivent être préparés en vue d'un réemploi par un organisme public de collecte des déchets. Cet appareil électrique contient les piles ou batteries suivantes : Gold Peak 1604S

## 16. FAQs

### FAQs

Pourquoi le détecteur de fumée dans la cuisine signale-t-il fréquemment des fausses alertes ?

Le détecteur de fumée signale-t-il sans cesse des fausses alertes sans raison apparente ?

Pourquoi le voyant à LED clignote-t-il constamment, même lorsque la batterie présente toujours une tension suffisante ?

Pourquoi le détecteur de fumée émet-il des bips toutes les 30 à 40 secondes ?

### Que faire?

Placez des détecteurs de fumée dans des cuisines uniquement s'il est possible de respecter une distance minimale de 4 mètres par rapport aux cuisinières et cheminées ouvertes. Les particules de combustion générées également lors de la cuisson peuvent déclencher une alarme.

Nettoyez l'extérieur du détecteur avec un pinceau ou un chiffon légèrement humide. Vérifiez que la tension de la pile est suffisante.

Toutes les 30 à 40 secondes environ, le détecteur de fumée procède à un autotest. Vous en êtes informé par un bref clignotement de la LED.

Le détecteur de fumée indique que la tension de la pile est inférieure à la valeur minimale. Remplacez la batterie ou le produit si le problème persiste.

## **IT Rilevatore di fumo fotoelettronico**

### Manuale d'uso

Leggere attentamente il manuale d'uso e seguire tutte le istruzioni per il montaggio. Seguire le istruzioni per assicurare un funzionamento corretto. L'EIM-223 funziona in base al principio fotoelettronico e viene alimentato mediante una batteria da 9V sostituibile. Funge al riconoscimento e/o alla segnalazione di fumo atti ad avvertire visivamente ed acusticamente le persone nelle abitazioni private. Emette un forte allarme non appena del fumo penetra all'interno dell'apparecchio. Il rilevatore di fumo riconosce il fumo e non le fiamme di un incendio.

### **1. Finalità**

- Riconoscere e segnalare incendi in nuclei domestici o per applicazioni equiparabili in ambienti domestici.

### **2. Avvertenze per la sicurezza**

- Il rilevatore di fumo non deve essere dipinto con pittura o simili.
- Ogni sei mesi rimuovere la polvere eventualmente presente utilizzando un pennello o un panno leggermente umido. Il rilevatore di fumo dovrebbe essere pulito mensilmente se installato in locali con elevata produzione di polveri. Non utilizzare dell'aria compressa!
- **ATTENZIONE:** Per prevenire infortuni l'apparecchio deve venire fissato al soffitto, in modo affidabile e sicuro, conformemente alle istruzioni d'installazione..
- Il presupposto per un perfetto funzionamento del rilevatore di fumo è una batteria carica e collegata correttamente (vedere anche punto 7).
- In linea di massima, un rilevatore di fumo danneggiato deve essere sostituito.
- Non esporre le batterie all'irradiazione termica diretta.

### **3. Indicazioni relative alle batterie**

1. Le batterie non ricaricabili non devono essere ricaricate.
2. Non utilizzare insieme diversi tipi di batterie o batterie nuove e usate.
3. Inserire le batterie con la corretta polarità.

4. Rimuovere dall'apparecchio le batterie scariche.
5. Non cortocircuitare i morsetti di collegamento.
6. Non gettare le batterie nel fuoco.
7. Ingoiare le batterie può avere conseguenze mortali.
8. In caso di fuoriuscita di acido evitare il contatto con la cute, gli occhi e le mucose.
9. Le batterie usate devono essere portate negli appositi punti di riciclaggio.
10. Non esporre le batterie al calore eccessivo, ad esempio, dei raggi solari.

#### **4. In quali locali il rilevatore di fumo deve essere installato (A B)**

- Camere da letto. Installare il rilevatore di fumo in ogni camera da letto, in caso di presenza di più di una camera da letto.
- Corridoi e tromba delle scale. Le scale possono servire facilmente come camini per fumi e fuoco, contribuendo a una loro ulteriore propagazione. Fare attenzione che in ogni piano sia installato almeno un rilevatore di fumo.
- Locali d'abitazione e di lavoro.
- In caso di locali con soffitti inclinati, durante il montaggio rispettare una distanza compresa tra 50 cm e 100 cm dalla punta del tetto **D**.
- Nei locali con tetto con pendenze proporzionali, quando il soffitto orizzontale è più piccolo o di larghezza uguale a 1 m, il rilevatore di fumo deve essere montato come rappresentato nella figura **D**. Se il soffitto orizzontale è più largo di 1 m, montare il rilevatore di fumo al centro del soffitto orizzontale (veder la figura **E**).
- Locali di magazzino.
- In locali dove si trovano apparecchi elettrici.

#### **5. Dove il rilevatore di fumo deve essere posizionato**

- Applicare il rilevatore di fumo al soffitto al centro del locale. Il fumo sale verso il soffitto del locale e si diffonde orizzontalmente. Durante il montaggio fare attenzione che il rilevatore di fumo sia distante 50 cm dalla parete e 61 cm dall'angolo del locale (vedere **C**).
- Non montare il rilevatore di fumo su travi del soffitto nel caso in cui queste siano più spesse di 20 cm. In casi simili è necessario montare un rilevatore di fumo in ogni sezione del soffitto.
- L'altezza massima di installazione del rilevatore di fumo montato non deve superare i 6 m. In caso di altezze di installazione superiori ai 6 m i rilevatori di fumo devono essere montati a diversi livelli.
- Assicurarsi che venga rispettata una distanza minima di 50 cm da lampade, lampade fluorescenti e altri „ostacoli“.
- Superficie massima monitorata, a seconda del rilevatore di fumo: 60 m<sup>2</sup>

- In caso di corridoi estesi la distanza tra due segnalatori può corrispondere a massimo 15 m. I rilevatori di fumo possono essere montati con una distanza di max. 7,5 m dalla parte anteriore dei corridoi.
- In locali e corridoi di larghezza inferiore a 1 m il rilevatore di fumo deve essere montato al centro del soffitto.
- Osservare le disposizioni locali.

## 6. In quali locali non deve essere installato alcun rilevatore di fumo

- Bagni e locali con elevata umidità.
- Garage.
- Cucine. Collocare il rilevatore di fumo in cucine solamente se risulta possibile una distanza minima di 4 metri dai fornelli.
- Nelle vicinanze di riscaldamenti, di celle calorifiche e frigoriferi e di celle di ventilazione.
- Nelle vicinanze di fuochi e di camini aperti.
- In locali molto polverosi.
- In locali dove la temperatura va al di sotto di 0°C o supera +40°C.



Il presente rilevatore serve alla vostra sicurezza. Per effetto di particolari fattori può darsi però che non scatti o che emetta un allarme accidentale.

## 7. Installazione e messa in funzione

- Estrarre lo zoccolo di montaggio con una rotazione in senso antiorario.
- Utilizzando le viti accluse, fissare lo zoccolo di montaggio sul luogo desiderato.
- Collegare la batteria con l'apposito clip **1** e collocarla in piano nel vano batteria **2**.
- Posizionare il rilevatore di fumo sullo zoccolo per montaggio e bloccare il rilevatore di fumo con una rotazione in senso orario. Attenzione: Un blocco per montaggio **3** impedisce che il rilevatore di fumo possa essere utilizzato senza batteria nello zoccolo per montaggio. Accertarsi che la batteria sia inserita correttamente.

## 8. Controllo del funzionamento

Il rilevatore di fumo emette un potentissimo segnale d'allarme. Attivando dunque il pulsante di prova **4**, tenersi ad un braccio di distanza. Attivare il pulsante di prova finché la spia LED attorno al pulsante di prova **4** lampeggia e risuona l'allarme (l'allarme risuona 2-3 volte e cessa automaticamente). Rilasciare il pulsante di prova non appena sentite l'allarme. Con ciò si controlla se funzionano l'impianto elettronico, il generatore d'allarme del rilevatore e la batteria. Si consiglia di testare l'apparecchio mensilmente, dopo ogni cambio di batteria e dopo la messa in servizio.

## 9. Sostituzione della batteria

La necessità di cambiare la batteria è segnalata tramite un cicalino che si ripete ogni 30-40 secondi. A partire da questo momento il rilevatore è ancora pienamente efficiente solo per pochi giorni.



A seconda del tipo di batteria utilizzato, può variare il periodo per il quale il rilevatore resta ancora efficiente con la batteria debole. Pertanto si dovrebbe cambiare la batteria ai primi sintomi d'indebolimento. Sostituire la batteria esausta solo con tipo identico o equivalente (v. anche Dati tecnici). Non utilizzare batterie ricaricabili o alimentatori di rete, perché potrebbero causare allarmi accidentali o guasti al rilevatore.

### Sostituzione della batteria:

1. Rimuovere il rilevatore di fumo dalla base di montaggio eseguendo una rotazione in senso antiorario.
2. Estrarre la batteria esaurita dal vano batterie **2** e separarla dalla clip della batteria **1**.
3. Rispettando la polarità collegare una batteria nuova con la clip della batteria **1** e inserire la batteria nel vano batterie **2**.
4. Fissare il rilevatore di fumo alla base di montaggio con una rotazione in senso orario. Tenere presente che un blocco di montaggio impedisce il fissaggio senza batteria.

## 10. Funzionamento normale

Durante il funzionamento normale il rilevatore di fumo esegue un autotest ogni 30 - 40 secondi. Lo si riconosce dal breve lampeggio della spia LED attorno al pulsante di prova **4**.

## 11. Allarme d'errore

Cause di allarmi d'errore possono essere forti correnti d'aria, vapori d'acqua e di cucina, elevata umidità, polvere, ecc... Di solito, il fumo delle sigarette non fa scattare l'allarme. Se il rilevatore rilascia un allarme, verificare innanzitutto se esiste veramente un focolaio d'incendio. Se non esiste alcun fuoco, verificare se i motivi sopra citati hanno causato l'allarme.

## 12. Silenziamento dell'allarme (modalità silenzio)

Durante l'allarme dell'unità, premere il pulsante di prova per mettere in pausa l'allarme dell'unità per circa 10 minuti. Il LED rosso lampeggerà una volta ogni 8 secondi, indicando che il rilevatore di fumo è in modalità silenzio. I rilevatori di fumo sono progettati per ridurre al minimo gli allarmi fastidiosi. Le particelle di combustione provenienti dalla cucina possono far scattare l'allarme se l'allarme è posizionato vicino alla zona di cottura. Grandi quantità di particelle combustibili sono generate da fuoriuscite o quando si griglia o si frigge. Anche l'uso della ventola di una cappa aspirante che sfoga all'esterno (tipo non riciccolante) aiuta a rimuovere queste particelle combustibili dalla cucina. La funzione di tacitazione degli allarmi (pulsante di prova) è estremamente utile in altre aree soggette ad allarmi fastidiosi.

La funzione di tacitazione deve essere utilizzata solo quando una condizione di allarme nota, come il fumo di cottura, attiva l'allarme.

L'allarme fumo si ripristina automaticamente dopo circa 10 minuti; se dopo questo periodo sono ancora presenti particelle di combustione, l'allarme suona di nuovo.

Il silenziatore di allarme (modalità di tacitazione) può essere utilizzato ripetutamente fino a quando l'aria non è stata liberata dalla condizione che ha provocato l'allarme.

**ATTENZIONE:** prima di utilizzare il silenziamento dell'allarme (silenzio), identificare la fonte del fumo e accertarsi che esista una condizione di sicurezza.

**PERICOLO:** se l'allarme suona e non viene testato, significa che l'unità sta rilevando del fumo. Il suono dell'allarme richiede la vostra attenzione e azione immediata.

## 13. Cosa fare in caso d'incendio?

- Abbandonare immediatamente la casa se l'incendio non può essere spento con un estintore o con un soffitto antincendio. Ogni secondo conta, quindi non perdere tempo per vestirsi o per prendere con sé oggetti di valore.
- Informare i vigili del fuoco utilizzando un telefono fuori dalla casa.
- In caso di abbandono non aprire alcuna porta senza averne prima toccato la superficie. Non aprire la porta se questa è rovente o se fuoriesce del fumo dalla sua base! Utilizzare invece una via di fuga alternativa. Se la superficie della porta è fredda, premervi contro le spalle, aprire la porta solo leggermente ed essere pronti a richiuderla in caso di filtrazione di calore e fumo dal locale adiacente.
- Tenersi vicino al pavimento se l'aria è piena di fumo. Respirare attraverso un fazzoletto e, se possibile, inumidirlo.
- Non rientrare in casa fino a quando i vigili del fuoco non lo permettono.

## 14. Dati tecnici

Alimentazione di tensione: Funzionamento a batteria 9 V – Block

Batterie consigliate: Tipi allo zinco-carbone: Gold Peak #1604S

Intervallo termico: Da 0°C a +40°C

Segnale d'allarme: Minimo 85 dB (A)

Durata di utilizzo consigliata: il rilevatore di fumo deve venire completamente sostituito dopo 10 anni dall'installazione (verificare la data di sostituzione sull'etichetta del prodotto). Per garantire il funzionamento corretto dopo ogni sostituzione delle batterie eseguire un test azionando il tasto di controllo.

## 14. Informazioni per lo smaltimento



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche diventate rifiuti sono definite RAEE. I proprietari di RAEE devono smaltirli separatamente dai rifiuti urbani indifferenziati. In particolare, i RAEE non rientrano nei rifiuti domestici, ma nei sistemi speciali di raccolta e restituzione. I proprietari di RAEE provenienti dai nuclei domestici possono consegnarli gratuitamente presso i punti di raccolta delle autorità pubbliche di gestione dei rifiuti o presso i punti di ritiro istituiti dai produttori o dai distributori, come definito dalla ElektroG. Il simbolo di una pattumiera barrata, regolarmente esposto sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, indica che il dispositivo in questione deve essere raccolto separatamente dai rifiuti urbani indifferenziati al termine della sua vita utile. Di norma, i proprietari dei RAEE devono separare le pile e gli accumulatori usati che non sono racchiusi nei RAEE, nonché le lampade che possono essere rimosse dai RAEE senza essere distrutte, dai RAEE prima di consegnarli a un punto di raccolta. Ciò non si applica se i RAEE sono preparati per il riutilizzo con la partecipazione di un'autorità pubblica di gestione dei rifiuti.

Questo apparecchio elettrico contiene le seguenti batterie o accumulatori:

Gold Peak 1604S: Batteria

## 16. Domande frequenti

### Domande frequenti

Perché in cucina il rilevatore di fumo rilascia spesso un allarme d'errore?

Senza un preciso motivo il rilevatore di fumo rilascia sempre degli allarmi d'errore?

Perché la spia LED lampeggia sempre, benché la batteria fornisce tensione ancora in modo sufficiente?

Perché il rilevatore di fumo emette un bip ogni 30 - 40 secondi?

### Cosa bisogna fare?

Collocare il rilevatore di fumo in cucine solamente se risulta possibile una distanza minima di 4 metri dai fornelli e da focolari aperti. Le particelle infiammabili, che si sviluppano anche mentre si cucina, possono attivare un allarme.

Pulire il rilevatore dall'esterno con un pennello o con un panno leggermente umido. Controllare se la tensione della batteria è sufficiente.

Il rilevatore di fumo esegue un autotest ogni 30-40 secondi. Ciò si riconosce da un breve lampeggiamento della spia LED.

Il rilevatore di fumo indica che si è scesi al di sotto del valore minimo della tensione della batteria. Sostituire la batteria o, se il problema persiste, il prodotto.

## **NL Foto-elektronische rookmelder**

### Bedieningshandleiding

De bedieningshandleiding aandachtig lezen en de montageaanwijzingen volgen. Volg de instructies op om een correcte werking te waarborgen. De EIM-223 werkt volgens het opto-elektronische principe en wordt door een verwisselbare 9V-batterij gevoed. De functie is detectie en melding van rook om mensen in hun woonruimte akoestisch en optisch te waarschuwen. Er weerklinkt een luid alarm van zodra rook in het toestel binnendringt. De rookmelder herkent de rook, niet de vlammen van een brand.

### **1. Gebruiksdoel**

- Detecteren en melden van brand in huishoudens of voor vergelijkbare toepassingen in woonruimten.

### **2. Veiligheidsaanwijzingen**

- De rookmelder mag niet met verf of soortgelijke producten bedekt worden.
- Eventueel aanwezig stof om het half jaar met een penseel of een lichtjes bevochtigde doek verwijderen. In ruimtes met zeer veel stof moet de rookmelder elke maand gereinigd worden. Geen perslucht gebruiken!
- **WAARSCHUWING:** Om letsel te voorkomen, moet dit toestel conform de opstellingsinstructies stevig aan het plafond worden bevestigd.
- Voor een perfecte werking van de rookmelder is een geladen en correct aangesloten batterij voorwaarde (zie ook punt 7).
- Een beschadigde batterij moet in principe vervangen worden.
- Batterijen mogen niet rechtstreeks worden blootgesteld aan hitte.

### 3. Batterijreferenties

1. Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen.
2. Verschillende batterijtypen of nieuwe en gebruikte batterijen mogen niet samen worden gebruikt.
3. Batterijen moeten met de juiste polariteit worden geplaatst.
4. Lege batterijen moeten uit het apparaat worden gehaald.
5. De aansluitklemmen mogen niet kortgesloten worden.
6. Batterijen niet in het vuur gooien.
7. Verwaarloosde batterijen kunnen levensgevaarlijk zijn.
8. Vermijd bij uitgelopen batterijen contact met huid, ogen en slijmvliezen.
9. Gebruikte batterijen moeten worden gerecycled.
10. De batterijen niet aan overmatige warmte, bijvoorbeeld door zonnestralen, blootstellen.

### 4. In welke ruimtes rookmelders geïnstalleerd moeten worden (A B)

- Slaapkamer: In elke slaapkamer een rookmelder aanbrengen, indien er meer dan een slaapkamer is.
- Gangen en trappenhuis: trappen kunnen eenvoudig als schoorstenen voor rook en vuur dienen en dragen bij tot hun uitbreiding. Verzeker dat tenminste een rookmelder op elke etage aangebracht wordt.
- Woon- en werkkamers.
- Bij ruimtes met schuine plafonds moet tijdens de montage een afstand van 50 cm tot 100 cm tot de punt van het dak aangehouden worden **D**.
- In ruimtes met proportionele schuine daken moet, wanneer het horizontale plafond kleiner, gelijk aan 1 m breed is, de rookmelder zoals in de afbeelding **D** gemonteerd worden. Is het horizontale plafond breder dan 1 m moet de rookmelder in het midden van het horizontale plafond gemonteerd worden (zie afbeelding **E**).
- Opslagplaatsen.
- In ruimtes waar zich elektrische toestellen bevinden.

### 5. Waar rookmelders geplaatst moeten worden

- Rookmelders in het midden van de ruimte aan het plafond aanbrengen. Rook stijgt naar boven tot aan het plafond van de kamer en verspreidt zich horizontaal. Bij de montage verzekeren dat de rookmelder tenminste 50 cm van de zijwand en 61 cm van de hoek van de kamer verwijderd is (zie **C**).
- De rookmelder niet op plafondbalken monteren wanneer deze dikker dan 20 cm zijn. In dergelijke gevallen moet aan elk plafonddeel een rookmelder worden gemonteerd.

- De maximale inbouwhoogte van de geïnstalleerde rookmelder mag niet groter zijn dan 6 m. Bij inbouwhoogten van meer dan 6 m moeten de rookmelders op meerdere niveaus gemonteerd worden.
- Houd er rekening mee een minimumafstand aan te houden van 50 cm tot lampen, fluorescentielampen en overige hindernissen.
- Maximaal controleoppervlak per rookmelder: 60 m<sup>2</sup>
- Bij grote vloeren mag de afstand van twee melders maximum 15 m bedragen. Rookmelders mogen met een afstand van max. 7,5 m tot de voorkant van gangen gemonteerd worden.
- In ruimtes en gangen met breedten van minder dan 1m moet de rookmelder in het midden aan het plafond gemonteerd worden.
- Lokale voorschriften moeten worden nageleefd.

## 6. In welke ruimtesgeen rookmelders geïnstalleerd mogen worden

- Badkamers en ruimtes met hoge luchtvochtigheid
- Garages.
- Keukens. Rookmelders alleen in keukens plaatsen wanneer een minimum afstand van 4 meter tot het fornuis mogelijk is.
- In de buurt van verwarmingen, verwarmings-, koelings- en ontluuchtingskokers.
- In de buurt van stookplaatsen en open haarden.
- In zeer stoffige ruimtes.
- In ruimtes waar de temperatuur tot onder 0°C daalt en tot boven +40°C stijgt.



Deze alarmmelder is voor de veiligheid. De alarmmelder kan echter onder bepaalde omstandigheden niet geactiveerd worden of een fout alarm geven.

## 7. Installatie en inbedrijfstelling

- De montagesokkel met een draaiing in tegenovergestelde richting van de klok afnemen.
- De montagesokkel met de meegeleverde schroeven op de gewenste montageplaats installeren.
- De batterij met de batterijclip **1** verbinden en de batterij vlak in het daarvoor voorziene compartiment **2** leggen.
- De rookmelder op de montagesokkel plaatsen en de rookmelder met een draaiing in de richting van de wijzers van de klok vergrendelen. Pas op: een montageblokkering **3** verhindert dat de rookmelder zonder batterij in de montagesokkel geplaatst kan worden. Verzekeren dat de batterij correct ingelegd is.

## 8. Controle van de werking

De rookmelder geeft een heel luid alarmsignaal. Houd hem daarom op een armlengte afstand als u op de testknop **4** drukt. De testknop indrukken tot de LED-lamp rond testknop **4** pulserend knippert en het alarm klinkt (het alarm klinkt 2-3x en stopt automatisch). Laat de testknop los, zodra u het alarm hoort. Hierbij wordt getest of de elektronica, het alarm van de melders en de batterij werken. Aangeraden wordt om het apparaat elke maand, na elke batterijvervangings en na de ingebruikneming te testen.

## 9. Batterijwissel

Als de batterij vervangen moet worden, wordt dit aangegeven door een pieptoon die om de 30 tot 40 seconden te horen is. Vanaf dit tijdstip werkt de melders nog slechts enkele dagen volledig.

 Afhankelijk van het ingezette batterijtype kan de tijd van het nog goed functioneren na de aanduiding dat de batterij bijna leeg is verschillen. Bij de eerste aanduiding van een lege batterij dient de batterij te worden vervangen. Vervang de batterij alleen door een identiek of gelijkwaardig batterijtype (zie ook de technische gegevens). Gebruik geen accu's of net-adapters. Deze kunnen een verkeerd alarm of het uitvallen van de melders teweeg brengen.

### Batterij vervangen:

1. Verwijder de rookmelder door deze tegen de klok in te verdraaien op de montageplaat.
2. Verwijder de oude batterij uit batterijvak **2** en koppel de batterijclip **1** los.
3. Sluit de nieuwe batterij aan volgens de juiste polariteit met batterijclip **1** en plaats de batterij vlak in batterijvak **2**.
4. Bevestig de rookmelder weer door deze met klok mee te verdraaien op de montageplaat. Houd er rekening mee dat montage zonder batterij wordt verhinderd door een montagevergrendeling.

## 10. Normaal bedrijf

In normaal bedrijf voert de rookmelder elke 30 tot 40 seconden een zelftest uit. Dit is te zien door het kortstondig oplichten van de LED-lamp rond testknop **4**.

## 11. Vals alarm

Sterke tocht, water- en keukendampen, hoge luchtvochtigheid, stof, etc. kunnen oorzaken voor valse alarmen zijn. Rook van sigaretten genereert normaliter geen alarm. Indien de melders een alarm meldt controleer dan eerst of er werkelijk brandhaarden bestaan. Controleer of de hierboven vermelde redenen het alarm gegenereerd hebben wanneer er geen vuur is.

## 12. Alarmuitschakeling (stille modus)

Druk tijdens het alarmeren op de testknop en het alarm wordt gedurende ongeveer 10 minuten onderbroken. De rode LED knippert om de 8 seconden, dit geeft aan dat de rookmelder in de stilte-modus staat. Rookmelders zijn ontworpen om hinderlijke alarmen te minimaliseren. Verbrandingsdeeltjes van het koken kunnen het alarm doen afgaan als het alarm zich dicht bij het kookgedeelte bevindt. Grote hoeveelheden brandbare deeltjes ontstaan bij morsen of bij grillen/bakken. Het gebruik van de ventilator van een afzuigkap die naar buiten uitblaast (niet-recirculerend type) helpt ook om deze brandbare deeltjes uit de keuken te verwijderen. De alarmonderdrukking (testknop) is uiterst nuttig in een keukenruimte of andere ruimten die gevoelig zijn voor hinderlijke alarmen. De stiltefunctie mag alleen worden gebruikt wanneer een bekende alarmtoestand, zoals rook van koken, het alarm activeert.

Het rookalarm wordt automatisch gereset na ongeveer 10 minuten, als er na deze periode nog steeds verbrandingsdeeltjes aanwezig zijn, zal het alarm opnieuw afgaan.

De alarmdemper (stiltestand) kan herhaaldelijk worden gebruikt totdat de lucht is gezuiverd van de toestand die het alarm veroorzaakt.

**WAARSCHUWING:** Alvorens de alarmdemper (stiltestand) te gebruiken, moet u de bron van de rook identificeren en er zeker van zijn dat er een veilige toestand bestaat.

**GEVAAR:** Als het alarm afgaat en het wordt niet getest, betekent dit dat het apparaat rook waarneemt. Het geluid van het alarm vereist uw onmiddellijke aandacht en actie.

## 13. Wat te doen bij brand?

- Verlaat onmiddellijk het huis wanneer de brand niet door u zelf met een brandblusapparaat of een brandblusdeken geblust kan worden. Verlies dus geen tijd door u aan te kleden of waardevolle voorwerpen mee te nemen.
- Waarschuw de brandweer telefonisch buiten uw huis.
- Open bij het verlaten van het huis geen deur zonder eerst aan het oppervlak ervan gevoeld te hebben. Open de deur niet wanneer ze heet is of wanneer er rook onder de deur doorstroomt! Gebruik in de plaats daarvan de alternatieve vluchtweg. Is het oppervlak van de deur koud, pers dan met uw schouder tegen de deur, open ze slechts lichtjes en houd u klaar om de deur dicht te slaan indien hitte en rook uit de daarachter liggende ruimte binnendringen.
- Houd u in de buurt van de vloer op, wanneer de lucht vol rook is. Adem in door een doek die – indien mogelijk – bevochtigd is.
- Ga niet terug in het huis tot de brandweer u hiervoor toestemming geeft.

## 14. Technische gegevens

Spanningsvoorzorging: Batterijbedrijf 9 V – Blok

Aanbevolen batterijen: Koolzink-type: Gold Peak #1604S

Temperatuur: 0°C tot +40°C

Alarmsignaal: min. 85 dB(A)

Aanbevolen gebruiksduur: de hele rookmelder moet worden vervangen als het toestel langer dan 10 jaar is geïnstalleerd (controleer de vervangingsdatum op het productlabel). Voor correcte werking na elke batterijwissel testen met de testknop.

## 15. Aanwijzingen voor het verwijderen



Elektrische en elektronische apparatuur die afval is geworden, wordt AEEA genoemd.

Eigenaars van AEEA moeten deze gescheiden van ongesorteerd stedelijk afval verwijderen.

Met name AEEA hoort niet thuis in het huishoudelijk afval, maar in speciale inzamelings- en retoursystemen. Eigenaren van AEEA van particuliere huishoudens kunnen deze kosteloos inleveren bij de inzamelingspunten van de openbare instanties voor afvalbeheer of bij de door fabrikanten of distributeurs opgezette terugnamepunten, zoals bepaald door de ElektroG. Het symbool van een doorgekruste vuilnisbak dat regelmatig op elektrische en elektronische apparatuur wordt aangebracht, geeft aan dat het desbetreffende apparaat aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ongesorteerd stedelijk afval moet worden ingezameld. In de regel moeten eigenaars van AEEA gebruikte batterijen en accu's die niet in de AEEA zijn ingesloten, alsmede lampen die uit de AEEA kunnen worden verwijderd zonder deze te vernietigen, van de AEEA scheiden alvorens deze in te leveren bij een inzamelingspunt. Dit geldt niet als AEEA wordt voorbereid voor hergebruik met medewerking van een overheidsinstantie voor afvalbeheer.

De volgende batterijen of accu's bevinden zich in dit elektrische apparaat:

Gold Peak 1604S: Batterij

## 16. Frequent gestelde vragen

### Frequent gestelde vragen

Waarom geeft de rookmelder in de keuken constant een vals alarm?

De rookmelder geeft constant een vals alarm zonder duidelijke reden.

Waarom?

Waarom knippert de LED constant hoewel de batterij nog voldoende spanning heeft?

Waarom geeft de rookmelder om de 30 tot 40 seconden een pieptoon?

### Wat te doen?

Rookmelders alleen in keukens plaatsen wanneer een minimum afstand van 4 meter tot kookplaten of open vuren mogelijk is. Verbrandingsdeeltjes, die ook tijdens het koken ontstaan, kunnen een alarm activeren. De melder van buiten met een penseel of een lichtjes bevochtigde doek reinigen. Controleren of er nog voldoende batterijspanning is.

Om de 30 tot 40 seconden voert de rookmelder een zelftest uit. Men herkent dit aan het feit dat de LED kortstondig knippert.

De rookmelder geeft aan dat de minimum waarde van de batterijspanning onderschreden is. Vervang de batterij of als het probleem aanhoudt het product.

## **SV** Fotoelektronisk brandvarnare

### Bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen noga och följ alla monteringsanvisningar. Följ instruktionerna för att säkerställa ordinarie drift. EIM-223 arbetar enligt den fotoelektroniska principen och matas av ett utbytbar 9V batteri. Den är avsedd för att upptäcka rök och meddela om det för att på detta sätt varna människor i privata bostäder både akustiskt och visuellt. En hög larmsignal ljuder så snart det kommer in rök i brandvarnaren. Brandvarnaren registrerar röken, inte elden vid en brand.

### **1. Användningsändamål**

- Upptäcka och indikera bränder i hemmet och för liknande användningar inom bostäder.

### **2. Säkerhetsföreskrifter**

- Brandvarnaren får inte målas över med färg eller dylikt.
- Avlägsna eventuell damm med en pensel eller en lätt fuktad trasa en gång i halvåret. I utrymmen där det avlagras mycket damm bör brandvarnaren rengöras en gång i månaden. Använd inte tryckluft!
- **WARNING:** För att undvika skador skall apparaten enligt monteringsinstruktionen fästas säker i taket.
- Förutsättning för att brandvarnaren ska fungera är att batteriet är laddat och korrekt anslutet (se även punkt 7).
- Byt alltid ut en skadad brandvarnare.
- Batterierna får inte utsättas för direkt värmepåverkan.

### **3. Batterianvisningar**

1. Ej återuppladdningsbara batterier får inte laddas igen.
2. Olika batterityper eller nya och använda batterier får inte användas tillsammans.
3. Batterierna måste placeras med rätt polaritet i facket.
4. Tomma batterier måste plockas ut ur apparaten.
5. Anslutningsklämmorna får inte kortslutas.

6. Kasta inte batterierna i elden.
7. Svalda batterier kan vara livsfarliga.
8. Vid läckage av batterisyra skall kontakt med hud, ögon och slemhinnor undvikas.
9. Använda batterier ska lämnas för recycling.
10. Utsätt inte batterierna för stark värme, till exempel från solstrålning.

#### **4. I vilka rum ska man installera brandvarnare? (A B)**


- Sovrum. Placera en brandvarnare i varje sovrum om det finns mer än ett sovutrymme i bostaden.
- Hallar och trapphus. Trappor kan lätt fungera som skorstenar för rök och eld och bidrar till att branden sprider sig. Se till att det finns minst en brandvarnare per våning.
- Bostads- och arbetsrum.
- I rum med sneda tak ska brandvarnaren monteras 50 - 100 cm från den högsta punkten **D**.
- I rum med del av taklutning ska brandvarnaren monteras enligt bild **D** om den vågräta takytan är 1 m bred eller smalare. Om den vågräta takytan är över 1 m bred ska brandvarnaren monteras i mitten av den vågräta takytan (se bild **E**).
- Lagerutrymmen.
- I utrymmen där det finns elektrisk utrustning.

#### **5. Var ska brandvarnaren placeras?**

- Sätt brandvarnaren i taket mitt i rummet. Röken stiger uppåt till taket och breder sedan ut sig horisontalt. Se till att brandvarnaren hamnar minst 50 cm från en sidovägg och 61 cm från ett hörn (se **C**).
- Montera inte brandvarnare på takbjälkar om de är tjockare än 20 cm. I liknande fall skall en rökdektektor monteras i varje takruta.
- Maximal monteringshöjd för den installerade brandvarnaren får inte överstiga 6 m. Vid monteringshöjder över 6 m ska brandvarnare monteras på flera nivåer.
- Ett avstånd på minst 50 cm skall hållas mot alla lampor, ljusrörsarmaturer och andra hinder.
- Max övertakningsyta per brandvarnare: 60 m<sup>2</sup>
- I långa korridorer får avståndet mellan två brandvarnare vara högst 15 m. Brandvarnarna får monteras max 7,5 m från korridorrens framsida.
- I rum och korridorer som är mindre än 1 m breda ska brandvarnaren monteras i mitten av taket.
- Hänsyn skall tas till de lokala föreskrifterna.

## 6. I vilka rum ska man inte placera brandvarnare?

- I badrum och utrymmen med hög luftfuktighet.
- Garage.
- Kök. Placera endast brandvarnare i kök om det går att hålla ett avstånd av minst 4 meter till spisen.
- I närheten av värmeanläggningar, värme- och kylschakt och ventilationstrummor.
- I närheten av eldstäder och öppna spisar.
- I mycket dammiga områden.
- I utrymmen där temperaturen faller under 0°C eller stiger över +40°C.

 Rökdetektorn skall förbättra Din säkerhet. Trots det kan detektorn under vissa förhållanden inte utlösas eller utlösa ett fellarm.

## 7. Installation och idrifttagande

- Ta av monteringssockeln genom att vrida moturs.
  - Fäst monteringssockeln på önskad plats med de medleverade skruvarna.
  - Anslut batteriet med battericlips **1** och lägg batteriet platt i batterifacket **2**.
  - Sätt brandvarnaren på monteringssockeln och lås brandvarnaren genom att vrida den medurs.
- Observera: En monterings spärr **3** gör att man inte kan sätta i brandvarnaren i sockeln utan batteri. Kontrollera att batteriet sitter som det ska.

## 8. Funktionskontroll

Rökdetektorn avger en mycket hög larmsignal. Håll därför en armlängd avstånd när testknappen **4** trycks. Tryck på testknappen tills LED-lampan runtom testknapp **4** blinkar pulserande och larmet ljuder (larmet ljuder 2-3x och stoppas automatiskt). Släpp testknappen när larmet hörs. Då kontrolleras elektronikens, detektorns larmgivares och batteriets funktion. Vi rekommenderar att testa apparaten en gång per månad, efter varje batteribyte och efter idrifttagandet.

## 9. Batteribyte

Behovet av ett batteribyte indikeras genom ett pipande ljud som upprepas efter 30 - 40 sekunder. Då är detektorn fortfarande full funktionsduglig för några dagar.

 Beroende på använd batterityp kan tiden för den fulla funktionsdugligheten efter indikering för tomt batteri varieras. Batteriet bör bytas ut vid den första indikeringen för tomt batteri. Får bara ersättas med en identisk eller likvärdig batterityp (se även teknisk data). Använd inga uppladdningsbara batterier eller nätenheter. Dessa kan leda till fellarm eller detektorns funktionsavbrott.

### **Batteribyte:**

1. Lossna rökdetektorn från montagesockeln med en vridning motsols.
2. Ta bort det gamla batteriet från batterifack **2** och skilj det från battericlip **1**.
3. Anslut ett nytt batteri med rätt polning till battericlip **1** och placera batteriet platt i batterifacket **2**.
4. Fäst rökdetektorn i montagesockeln med en vridning medsols. Observera att en monteringsspår förhindrar att detektorn monteras utan batteri.

## **10. Normaldrift**

Under normaldrift utför rökdetektorn var 30. till 40. sekund en självtest. Det visas genom ett kort blinkande på LED-lampnan runtom testknappen **4**.

## **11. Falsklarm**

Starkt drag, vattenånga och matos, hög luftfuktighet, damm, mm kan orsaka falsklarm. Cigarretrök utlöser i normala fall inte larmet. Om larmet utlöses, så kontrollera i första hand om det verkligen inte finns någon brandhård. Kontrollera om någon av de ovannämnda orsakerna till falsklarm föreligger om det inte finns någon eld.

## **12. Larmtystnad (tyst läge)**

Tryck på testknappen när enheten larmar, så pausas larmet i ca 10 minuter. Den röda lysdioden blinkar en gång var 8:e sekund, vilket indikerar att rökvarnaren går in i tystnadsläge. Rökvarnarna är utformade för att minimera störande larm. Förbränningspartiklar från matlagning kan utlösa larmet om larmet är placerat nära matlagingsområdet. Stora mängder brännbara partiklar genereras från spill eller vid grillning/stekning. Användning av fläkten på en spisfläkt som ventileras utåt (icke-cirkulerande typ) hjälper också till att avlägsna dessa brännbara partiklar från köket. Larmtystnaden (testknapp) är mycket användbar i ett kök eller andra områden som är benägna att ge störande larm. Tystnadsfunktionen ska endast användas när ett känt larmtillstånd, t.ex. rök från matlagning, aktiverar larmet.

Röklarmet återställs automatiskt efter cirka 10 minuter, om det efter denna period fortfarande finns förbränningspartiklar kommer larmet att ljuda igen.

Ljuddämparen för larmet (tyst läge) kan vara upprepade gånger tills luften har rensats från det tillstånd som orsakar larmet.

**FÖRSIKTIGHET:** Innan du använder larmtystnaden (tystnad) ska du identifiera källan till röken och försäkra dig om att det finns ett säkert tillstånd.

**FARA:** Om larmet ljuder och det inte testas betyder det att enheten känner av rök. Ljudet av larmet kräver din omedelbara uppmärksamhet och åtgärd.

### 13. Vad ska man göra om det brinner?

- Lämna omedelbart huset om du inte själv kan släcka branden med en brandsläckare eller en brandfilt. Varje sekund är viktig, så förlora ingen tid genom att ta på kläder eller att ta med värdeföremål.
- Ring räddningstjänsten från en telefon utanför huset.
- Öppna inte någon dörr utan att först känna om den är varm. Öppna inte dörren om den är het eller om det tränger ut rök under dörren! Använd då en annan flyktväg. Om dörren känns kall, så tryck axeln mot den och öppna den lite och var beredd att stänga den igen om det kommer ut hetta och rök från rummet bakom den.
- Håll dig nära golvet om det är rök i luften. Andas genom ett tygstycke, helst fuktat.
- Gå inte tillbaka in i huset förrän räddningstjänsten tillåter det.

### 14. Tekniska data

Spänningsförsörjning: Batteri 9 V - Block

Rekommenderade batterier: Zink-kol-batteri: Gold Peak #1604S

Temperaturområde: 0°C till +40°C

Larmsignal: min. 85 dB (A)

Rekommenderad användningstid: Hela rökdetektorn skall bytas ut när apparaten har varit installerad mer än 10 år (kontrollera utbytesdatum på produktetiketten). Den korrekta funktionen skall efter varje batteribyte testas via testknappen.

### 15. Avfallshantering



Elektrisk och elektronisk utrustning som blivit avfall kallas WEEE. Ägare av WEEE måste göra sig av med det separat från osorterat kommunalt avfall. WEEE hör inte hemma i hushålls-avfallet, utan i särskilda insamlings- och retursystem. Ägare av WEEE från privathushåll kan lämna in det kostnadsfritt på de offentliga avfallshanteringsmyndigheternas insamlingsställen eller på de återtagningsställen som inrättats av tillverkare eller distributörer enligt ElektroG. Symbolen med en överkryssad sotpunna som regelbundet visas på elektrisk och elektronisk utrustning visar att utrustningen måste samlas in separat från osorterat kommunalt avfall i slutet av sin livslängd. I regel måste ägare av WEEE separera förbrukade batterier och ackumulatörer som inte ingår i WEEE samt lampor som kan avlägsnas från WEEE utan att det förstörs, från WEEE innan de lämnar in det på ett insamlingsställe. Detta gäller inte om WEEE förbereds för återanvändning med deltagande av en offentlig avfallshanteringsmyndighet.

Följande batterier eller ackumulatörer ingår i denna elektriska apparat:

Gold Peak 1604S: batteri

## 16. Vanliga frågor

### Vanliga frågor

Varför blir det så ofta falsklarm i köket?

Varför blir det ideligen falsklarm utan synbar anledning?

Varför blinkar LED-lampan ständigt trots att batteriet fortfarande ger tillräcklig spänning?

Varför piper brandvarnaren var 30:e till 40:e sekund?

### Vad ska man göra?

Placera endast brandvarnare i kök om det går att hålla ett avstånd av minst 4 meter till spisen och öppna eldstäder. Förbränningspartiklar som uppstår vid matlagning kan utlösa larmet.

Rengör brandvarnaren utvändigt med en pensel eller en lätt fuktad trasa. Kontrollera om batterispänningen är tillräcklig.

Brandvarnaren gör ett självtest var 30:e till 40:e sekund. Det visas genom att LED-lampan 5 blinkar till.

Brandvarnaren talar om att batterispänningen har sjunkit under minimivärdet. Byt ut batteriet eller, om problemet kvarstår, produkten.

## **PL** Fotoelektroniczna czujka dymowa

### Instrukcja obsługi

Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać wszystkich wskazówek montażowych. Postępujcie Państwo zgodnie ze wskazówkami, aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie. EIM-223 działa na zasadzie fotoelektronicznej i jest zasilany przez wymienną baterię 9V. Służy do wykrywania oraz sygnalizowania wykrycia dymu, aby w ten sposób akustycznie i wizualnie ostrzec ludzi w ich mieszkaniach. Po dostaniu się dymu do wnętrza urządzenia rozlegnie się głośny alarm. Czujka dymowa rozpoznaje dym, nie płomienie pożaru.

### **1. Zastosowanie**

- Wykrywanie i sygnalizowanie pożarów w domach lub do podobnych zastosowań w obszarach mieszkalnych.

### **2. Wskazówki bezpieczeństwa**

- Nie wolno zamalowywać czujki dymowej farbą lub podobnymi substancjami.
- W przypadku gromadzenia się kurzu należy usuwać go co pół roku przy pomocy pędzla lub lekko zwilżonej ściereczki. W pomieszczeniach o wysokim poziomie zapylenia należy czyścić czujkę dymową co miesiąc. Nie należy używać sprężonego powietrza!
- **Ostrzeżenie:** Aby zapobiec obrażeniom, urządzenie należy bezpiecznie przymocować na suficie zgodnie z instrukcją montażu.
- Warunkiem niezawodnego działania czujki dymowej jest naładowana i poprawnie podłączona bateria (patrz również punkt 7).
- Uszkodzone czujki dymowe należy wymieniać.
- Baterie nie powinny być narażone na bezpośrednie działanie ciepła.

### 3. Wskazówki dot. Baterii

1. Nie wolno ładować baterii, które nie są akumulatorkami.
2. Nie wolno używać różnych typów baterii lub baterii nowych i używanych jednocześnie.
3. Baterie wkładamy zgodnie z oznaczeniami.
4. Wyładowane baterie należy wyjąć z urządzenia.
5. Zacisków przyłączeniowych nie wolno zwierać.
6. Baterii nie wolno wrzucać do ognia.
7. Połknięcie baterii stanowi zagrożenie dla zdrowia i życia.
8. Przy wycieku kwasu z baterii należy unikać kontaktu płynu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi.
9. Zużyte baterie należy podać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.
10. Nie narażać baterii na nadmierne nagrzanie, np. przez promienie słońca.

### 4. W jakich pomieszczeniach należy instalować czujki dymowe (A B)

- Sypialnie. W przypadku posiadania kilku pomieszczeń sypialnych należy zainstalować czujkę dymową w każdym z pomieszczeń.
- Przedpokoje i klatki schodowe. Schody mogą posłużyć jako kominy dymu i ognia przez co przyczyniają się do ich dalszego rozprzestrzeniania. Należy zadbać o umieszczenie co najmniej jednej czujki dymowej na każdym piętrze.
- Pomieszczenia mieszkalne i robocze.
- W przypadku pomieszczeń ze skośnymi sufitami podczas montażu należy zachować odstęp wynoszący od 50 cm do 100 cm od wierzchołka dachu **D**.
- W przypadku pomieszczeń o proporcjonalnych skosach sufitów, jeżeli szerokość poziomego sufitu jest mniejsza lub równa 1 m, należy zamontować czujnik dymu, jak przedstawiono na rys. **D**. Jeżeli szerokość poziomego sufitu przekracza 1 m, należy zamontować czujnik dymu pośrodku poziomego sufitu (patrz rys. **E**).
- Pomieszczenia magazynowe.
- W pomieszczeniach, w których znajdują się urządzenia elektryczne.

### 5. Gdzie należy umieścić czujki dymowe

- Czujki dymowe należy umieścić na suficie na środku pomieszczenia. Dym unosi się w górę do sufitu pomieszczenia i rozprzestrzenia się horyzontalnie. Podczas montażu należy zwrócić uwagę na co najmniej 50-centymetrowy odstęp od ściany bocznej i 61-centymetrowy odstęp od rogu pomieszczenia (patrz **C**).
- Czujki dymowej nie należy montować na belkach sufitowych szerszych niż 20 cm. W takich przypadkach w każdym panelu sufitowym należy zainstalować czujnik dymu.

- Maksymalna wysokość montażu zainstalowanego czujnika dymu nie może przekraczać 6 m. W przypadku wysokości montażu, które przekraczają 6 m, należy zamontować czujniki dymu na kilku poziomach.
- Upewnij się, że zachowany jest minimalny odstęp 50 cm od lamp, świetlówek i innych przeszkód.
- Maksymalny obszar monitorowany przypadający na czujnik dymu: 60 m<sup>2</sup>
- W przypadku długich korytarzy odstęp między dwoma czujnikami może wynosić maksymalnie 15 m. Czujniki dymu można montować w odstępach maks. 7,5 m do strony korytarzy.
- W przypadku pomieszczeń i korytarzy o szerokości poniżej 1 m należy zamontować czujnik dymu pośrodku sufitu.
- Należy przestrzegać lokalnych przepisów.

## 6. W jakich pomieszczeniach nie należy instalować czujek dymowych

- Łazienki i obszary o wysokiej wilgotności powietrza.
- Garaże.
- Kuchnie. Czujki dymowe należy umieszczać w kuchni wyłącznie w przypadku, gdy możliwe jest zachowanie minimalnego odstępu 4 metrów od kuchенок.
- W pobliżu ogrzewania, szybów grzejnych i chłodzących oraz szybów wentylacyjnych.
- W pobliżu palenisk i otwartych kominków.
- W obszarach o dużym zapyleniu.
- W pomieszczeniach, w których temperatura spada poniżej 0°C lub podnosi się powyżej +40°C.



Niniejsza czujka dymowa ma za zadanie zapewnienie Państwu bezpieczeństwa.

W określonych warunkach czujka może jednakże nie zadziałać lub wywołać fałszywy alarm.

## 7. Instalacja i uruchomienie

- Zdjąć cokół montażowy poprzez przekręcenie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Przymocować cokół montażowy w żądanym miejscu przy pomocy dołączonych śrub.
- Połączyć baterię z klipsem baterii **1** i włożyć ją na płasko do pojemnika na baterię **2**.
- Założyć czujkę dymową na cokół montażowy i zablokować poprzez obrócenie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Uwaga: Blokada montażowa **3** zapobiega założeniu na cokół montażowy czujki dymowej bez baterii. Należy się upewnić, że bateria została prawidłowo włożona.

## 8. Kontrola działania

Czujka dymowa emituje bardzo głośny sygnał alarmowy. Dlatego uruchamiając przycisk testowy **4**, należy trzymać ją oddaloną od siebie na odległość wyciągniętej ręki. Wcisnąć i przytrzymać przycisk kontrolny do momentu, aż lampa LED wokół przycisku kontrolnego **4** zacznie pulsująco migać i rozlegnie się sygnał alarmu (alarm rozbrzmiewa 2-3 x i ucicha automatycznie). Zwolnić przycisk, jak tylko rozlegnie się alarm. Powyższa procedura pozwoli skontrolować, czy działa układ elektroniczny czujników alarmowych czujki dymowej oraz bateria. Zaleca się sprawdzanie działania urządzenia raz w miesiącu, po każdej wymianie baterii oraz po uruchomieniu.

## 9. Wymiana baterii

Konieczność wymiany baterii sygnalizowana jest przez powtarzający się co 30 - 40 sekund piszczący dźwięk. Czujka będzie jeszcze przez kilka dni w pełni funkcjonalna.



W zależności od zastosowanego typu baterii czas pełnej funkcjonalności od momentu wskazania wyczerpania się baterii może być różny. Baterię należy wymienić w chwili pierwszych oznak jej wyczerpania. Wyczerpane baterie należy wymieniać na baterie tego samego typu lub o takich samych parametrach (patrz także dane techniczne). Nie stosować akumulatorów ani zasilaczy sieciowych. Mogą one spowodować fałszywy alarm lub awarię czujki.

### Wymiana baterii:

1. Zdjąć czujnik dymu z podstawy montażowej, przekręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Wyjąć starą baterię z komory baterii **2** i odłączyć ją od klipsa **1**.
3. Podłączyć nową baterię zgodnie z polaryzacją do klipsa **1** i włożyć ją płasko do komory baterii **2**.
4. Ponownie zamocować czujnik dymu do podstawy montażowej, przekręcając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Należy pamiętać, że blokada uniemożliwia montaż bez baterii.

## 10. Normalna praca

W trakcie normalnej pracy, czujnik dymu wykonuje samoczynnie test sprawdzający co 30-40 sekund. Można to rozpoznać po krótkim mignięciu lampy LED wokół przycisku kontrolnego **4**.

## 11. Fałszywy alarm

Mocny przeciąg, opary wodne lub kuchenne, wysoka wilgotność powietrza, pył itd. mogą być przyczyną fałszywych alarmów. Palenie papierosów zwykle nie powoduje włączenia alarmu. W przypadku uruchomienia alarmu przez sygnalizator należy najpierw sprawdzić, czy rzeczywiście istnieją punkty zapalne. W przypadku braku ognia należy sprawdzić, czy alarm nie został wywołany przez czynniki wymienione powyżej.

## 12. Wyciszenie alarmu (tryb ciszey)

Podczas alarmu należy nacisnąć przycisk testowy, co spowoduje wstrzymanie alarmu na około 10 minut. Czerwona dioda LED będzie migać raz na 8 sekund, oznacza to, że alarm dymu przechodzi w tryb ciszey. Alarmy dymu zostały zaprojektowane tak, aby zminimalizować uciążliwe alarmy. Częstki spalania pochodzące z gotowania mogą uruchomić alarm, jeśli alarm znajduje się w pobliżu miejsca gotowania. Duże ilości palnych cząstek powstają w wyniku rozlania lub podczas grillowania/smażenia. Użycie wentylatora w okapie kuchennym, który jest odprowadzany na zewnątrz (typ bez recyrkulacji) również pomoże usunąć te palne cząstki z kuchni. Funkcja wyciszenia alarmu (przycisk testowy) jest niezwykle przydatna w kuchni lub innych miejscach podatnych na uciążliwe alarmy. Funkcja wyciszenia powinna być używana tylko wtedy, gdy znany stan alarmowy, taki jak dym z gotowania, aktywuje alarm.

Alarm dymu zresetuje się automatycznie po około 10 minutach, jeśli po tym czasie cząstki spalania będą nadal obecne, alarm włączy się ponownie.

Tłumik alarmu (tryb ciszey) może być wielokrotnie, aż powietrze zostanie oczyszczone z warunku wywołującego alarm.

**UWAGA:** Przed użyciem wyciszenia alarmu (trybu ciszey) należy zidentyfikować źródło dymu i mieć pewność, że istnieje stan bezpieczny.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Jeśli alarm zabrzmiał, a nie jest testowany, oznacza to, że urządzenie wyczuwa dym. Dźwięk alarmu wymaga natychmiastowej uwagi i działania.

## 13. Postępowanie w przypadku pożaru?

- Jeśli nie jest możliwe samodzielne ugaszenie ognia przy pomocy gaśnicy lub koca gaśniczego, należy niezwłocznie opuścić budynek. Liczy się każda sekunda, dlatego nie należy tracić czasu na ubieranie się czy zabieranie wartościowych przedmiotów.
- Powiadomić straż pożarną z telefonu poza pomieszczeniem objętym pożarem.
- Podczas opuszczania pomieszczenia nie należy otwierać drzwi bez uprzedniego sprawdzenia ich powierzchni. Nie należy otwierać drzwi, jeśli są gorące lub wydobywa się spod nich dym! Należy skorzystać z innej drogi ewakuacyjnej. Jeśli powierzchnia drzwi jest zimna, należy oprzeć się o nie ramieniem i lekko uchylić pozostając w gotowości do ich natychmiastowego zamknięcia w przypadku, gdy w pomieszczeniu za drzwiami stwierdzimy gorąco i dym.
- Jeśli powietrze jest przesycone dymem, należy się trzymać blisko podłoża. Oddychać przez tkaninę - jeśli to możliwe - zwilżoną.
- Nie należy wracać do budynku bez uzyskania zgody straży pożarnej.

## 14. Dane techniczne

Zasilanie napięciem: zasilanie bateryjne 9 V – blok

Zalecane baterie: typ cynkowo-węglowy: Gold Peak #1604S

Zakres temperatur: 0°C do +40°C

Sygnal alarmowy: min. 85 dB(A)

Zalecana trwałość użytkowa: Jeżeli urządzenie jest zainstalowane od ponad 10 lat (sprawdzić datę wymiany na etykiecie produktu), należy wymienić cały czujnik dymu. Dla prawidłowego działania urządzenia przeprowadzić test po każdej wymianie baterii za pomocą przycisku testowego.

## 15. Wskazówki dotyczące utylizacji



Sprzęt elektryczny i elektroniczny, który stał się odpadem, określane jest jako ZSEE. Właściciele ZSEE muszą pozbywać się go oddzielnie od niesortowanych odpadów komunalnych.

W szczególności WEEE nie należy do odpadów domowych, lecz do specjalnych systemów zbierania i zwrotu. Właściciele ZSEE pochodzącego z gospodarstw domowych mogą go oddać bezpłatnie w punktach zbiórki odpadów publicznych organów zarządzających odpadami lub w punktach odbioru utworzonych przez producentów lub dystrybutorów, jak określono w ElektroG. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony regularnie na sprzęcie elektrycznym i elektronicznym wskazuje, że dane urządzenie po zakończeniu okresu użytkowania musi być zbierane oddzielnie od niesortowanych odpadów komunalnych. Co do zasady, właściciele ZSEE muszą oddzielić od ZSEE zużyte baterie i akumulatory, które nie są dołączone do ZSEE, a także lampy, które można usunąć z ZSEE bez jego zniszczenia, przed oddaniem ich do punktu zbierania. Nie ma to zastosowania, jeśli ZSEE jest przygotowywany do ponownego użycia przy udziale publicznego organu zarządzającego odpadami.

W tym urządzeniu elektrycznym znajdują się następujące baterie lub akumulatory:

Gold Peak 1604S: Baterie

## 16. Często zadawane pytania

### Często zadawane pytania

Dlaczego czujka dymowa często uruchamia fałszywy alarm w kuchni?

Czujka dymowa z niewyjaśnionych powodów ciągle uruchamia fałszywy alarm?

Dlaczego dioda ciągle miga, chociaż bateria dostarcza wystarczające napięcie?

Dlaczego czujka dymowa wydaje co 30 do 40 sekund sygnał dźwiękowy?

### Co należy zrobić?

Czujkę dymową należy umieszczać w kuchni wyłącznie w przypadku, gdy możliwe jest zachowanie minimalnego odstępów 4 metrów od kucharek i otwartych palenisk. Alarm mogą aktywować cząsteczki spalania powstające również podczas gotowania.

Oczyszczyć sygnalizator od zewnątrz przy pomocy pędzla lub lekko zwilżonej ściereczki. Sprawdzić, czy napięcie baterii jest dostateczne.

Czujka dymowa przeprowadza co 30 do 40 sekund autotest. Test można rozpoznać po krótkich rozbłyskach diody.

Czujka dymowa informuje o przekroczeniu minimalnej wartości napięcia baterii. Wymień baterię lub, jeśli problem nadal występuje, produkt.

## Fotoelektrické kouřové čidlo

### Návod k obsluze

Pozorně si přečtěte návod k obsluze a dodržte veškeré montážní pokyny. Postupujte dle instrukcí, aby se zajistil řádný provoz. EIM-223 pracuje na fotoelektronickém principu a je napájen z vyměnitelné 9V baterie. Slouží k rozpoznání příp. hlášení kouře, s cílem akusticky a vizuálně varovat osoby v soukromých bytových prostorech. Jakmile kouř pronikne do vnitřku přístroje, rozezná se hlasitý alarm. Kouřové čidlo identifikuje kouř, nikoli plamen ohně.

### 1. Účel používání

- Rozpoznávání a hlášení požárů v domácnostech nebo pro srovnatelné používání v obytných prostorech.

### 2. Bezpečnostní pokyny

- Kouřové čidlo se nesmí natírat barvou nebo podobným prostředkem.
- Pomocí štětce nebo lehce navlhčeným hadrem každý půlrok setřete z čidla případný prach. V prašných místnostech by se mělo kouřové čidlo čistit každý měsíc. K čištění nepoužívejte stlačený vzduch!
- **Varování:** Aby nemohlo dojít ke zranění, musí být přístroj řádně připevněný ke stropu podle návodu k instalaci.
- Předpokladem pro bezporuchové fungování kouřového čidla je nabitá a správně zapojená baterie (viz také bod 7).
- Poškozené kouřové čidlo vyměňte již ze zásady.
- Baterie nesmíte vystavit přímému vyzařování tepla.

### 3. Pokyny pro používání baterií

1. Nenabíjecí baterie se nesmí nabíjet.
2. Nesmí být společně používány různé typy baterií nebo nové a již použité baterie.
3. Baterie se musí vkládat se správnou polaritou.
4. Vybité baterie se musí ze zařízení vyjmout.

5. Přípojný svorky se nesmí zkratovat.
6. Neodhazujte baterie do ohně.
7. Baterie mohou být při polknutí životu nebezpečné.
8. Při vytečeném elektrolytu zabraňte jeho kontaktu s kůží, očima a sliznicemi.
9. Vypotřebované baterie předejte na recyklaci.
10. Nevystavujte baterie přílišnému teplu, jako je např. sluneční záření.

## **4. V jakých místnostech by se měla instalovat kouřová čidla (A B)**

- Ložnice. Pokud je k dispozici více místností určených ke spánku, pak kouřové čidlo umístěte do každé ložnice.
- Chodby a schodiště. Schodiště mohou snadno fungovat jako komíny pro kouř a oheň a přispívají tak k jejich dalšímu šíření. Zajistěte, aby na každém patře bylo umístěno minimálně jedno kouřové čidlo.
- Obytné místnosti a pracovny.
- V místnostech se šikmými stropy je třeba dodržovat při montáži vzdálenost 50 cm až 100 cm ke špičce střechy **D**.
- V místnostech s částečným střešním zešílením, pokud je vodorovný strop široký méně nebo stejně jako 1 m, namontujte hlásič kouře dle obrázku **D**. Je-li vodorovný strop široký více než 1 m, je třeba namontovat hlásič kouře do středu vodorovného stropu (viz obrázek **E**).
- Skladovací prostory.
- V prostorech, kde se nacházejí elektrické přístroje

## **5. Kam by se měla umístit kouřová čidla**

- Kouřová čidla nainstalujte na strop doprostřed místnosti. Kouř v místnosti stoupá ke stropu, kde se šíří horizontálně. Při montáži dejte pozor na to, aby kouřové čidlo bylo vzdáleno minimálně 50 cm od boční stěny a 61 cm od rohu místnosti (viz **C**).
- Kouřová čidla nemontujte na stropní trámy, pokud jsou tlustší než 20 cm. V takovém případě musí být kouřové čidlo namontováno v každé stropní kazetě.
- Maximální montážní výška instalovaného hlásiče kouře nesmí překročit 6 m. V případě montážní výšky více než 6 m je třeba namontovat hlásiče kouře ve více úrovních.
- Dbejte na dodržení minimální bezpečné vzdálenosti od zárovek, fluorescenčních výbojek a ostatních překážek, která činí 50 cm.
- Maximální kontrolní plocha každého hlásiče kouře je: 60 m<sup>2</sup>

- V rozlehlých chodbách může být vzdálenost dvou hlásičů od sebe maximálně 15 m. Hlásiče kouře se smějí montovat ve vzdálenosti max. 7,5 m k čelní straně chodby.
- V místnostech a chodbách, které jsou široké méně než 1 m, se hlásič kouře montuje do středu stropu.
- Musíte zohlednit místní pravidla.

## 6. V jakých místnostech by se neměla instalovat žádná kouřová čidla

- Koupelny a místnosti s vysokou vlhkostí.
- Garáže.
- Kuchyně. Do kuchyně nainstalujte kouřové čidlo pouze tehdy, pokud lze zajistit minimální vzdálenost 4 metrů od sporáku.
- V blízkosti topení, spalovacích, chladicích a ventilačních šachet.
- V blízkosti ohnišť a otevřených krbů.
- V prostorách s vysokou prašností.
- V prostorách, kde teploty klesají pod 0°C nebo překračují +40°C.



Tento výstražný hlásič slouží pro Vaši bezpečnost. Výstražný hlásič však za určitých okolností nemůže být spuštěn nebo může vyslat chybný alarm.

## 7. Instalace a uvedení do provozu

- Odmontujte montážní patici otočením proti směru hodinových ručiček.
- Montážní patici umístěte na vybrané místo pomocí příložených šroubků.
- Baterie spojte pomocí svorky na baterie 1 a baterie vložte naplocho do příhradky na baterie 2.
- Kouřové čidlo nasadte na montážní patici a zajistěte kouřové čidlo otočením ve směru hodinových ručiček. Pozor: montážní zarážka 3 brání tomu, aby šlo nasadit kouřové čidlo do montážní patice bez baterie. Zajistěte, aby byly baterie řádně uloženy.

## 8. Kontrola funkčnosti

Hlásič požáru vydává velmi hlasitý poplachový signál. Při stlačení kontrolního tlačítka 4 mějte proto přiměřený, na délku ramene, odstup. Stiskněte kontrolní tlačítko až LED kontrolka kolem kontrolního tlačítka 4 ačne pulzujíc blikat a zazní alarm (alarm se rozzvučí 2-3x a automaticky se zastaví). Pusťte kontrolní tlačítko, jako náhle zazní alarm. Přitom se prověřuje, zdali jsou funkční elektronika, vysílač alarmu hlásiče a baterie. Doporučuje se, abyste zařízení kontrolovali jednou měsíčně, po každé výměně baterií a po uvedení do provozu.

## 9. Výměna baterie

Nutnost výměny baterií se oznamuje opakujícím se pípním v trvání 30 až 40 sekund. Během této doby je hlásič ještě několik dnů plně funkční.



Podle používaného typu baterií je čas plné funkčnosti při příznaku vybité baterie různý. Při prvním signalizování vybité baterie byste tuto měli vyměnit. Vyměňte len za identickou baterii nebo rovnocenný typ baterie (viz také technické údaje). Nepoužívejte akumulátory nebo síťové zdroje. Tyto mohou způsobit chybové poplachy nebo výpadek (nefunkčnost) hlásiče.

### Výměna baterie:

1. Odmontujte kouřové čidlo z montážní patice otočením proti směru pohybu hodinových ručiček.
2. Vyjměte starou baterii z přihrádky na baterie **2** a odpojte ji od svorky na baterie **1**.
3. Připojte novou baterii se správnou polaritou ke svorce na baterie **1** a vložte ji naplocho do přihrádky na baterie **2**.
4. Otočením ve směru pohybu hodinových ručiček opět nasadte kouřové čidlo na montážní patici.  
Upozornění: Montážní zarážka brání tomu, aby se čidlo dalo nasadit bez baterie.

## 10. Normální provoz

V normálním provozu provádí kouřové čidlo každých 30 až 40 sekund automatický test. Toto se navenek projevuje krátkým bliknutím LED kontrolky **4**.

## 11. Planý poplach

Silný průvan, vodní a kuchyňské páry, vysoká vlhkost, prach atd. mohou způsobit planý poplach. Kouření cigaret obvykle alarm nespustí. Pokud čidlo hlásí poplach, pak nejprve zkontrolujte, zda skutečně nedošlo k požáru. Pokud nejde o požár, pak zkontrolujte, zda poplach nezpůsobily výše uvedené důvody.

## 12. Ztlumení alarmu (režim ticha)

Pokud během poplachu jednotky stisknete testovací tlačítko, poplach jednotky se přibližně na 10 minut přeruší. Červená LED dioda bude blikat jednou za 8 sekund, to znamená, že kouřový hlásič přechází do tichého režimu. Kouřové hlásiče jsou navrženy tak, aby minimalizovaly rušivé poplarchy. Částice hoření z vaření mohou spustit alarm, pokud je alarm umístěn v blízkosti místa vaření.

Velké množství hořlavých částic vzniká při rozliti nebo při grilování/smažení. K odstranění těchto hořlavých částic z kuchyně přispěje také použití ventilátoru na odsavači par, který je odvětráván ven (nerecikulační typ). Tichý alarm (testovací tlačítko) je velmi užitečný v kuchyni nebo v jiných prostorech náchylných k rušivým poplachům.

Funkci ticha je třeba použít pouze tehdy, když alarm aktivuje známý stav, například kouř z vaření. Kouřový alarm se automaticky resetuje přibližně po 10 minutách, pokud jsou po této době stále přítomny částice hoření, alarm se znovu spustí.

Tlumič poplachu (režim ticha) lze opakovaně používat, dokud se vzduch nevyčistí od stavu, který způsobil poplach.

**UPOZORNĚNÍ:** Před použitím režimu tlumení alarmu (režim ticha) identifikujte zdroj kouře a ujistěte se, že existuje bezpečný stav.

**NEBEZPEČÍ:** Pokud se alarm rozezná a není testován, znamená to, že jednotka snímá kouř. Zvuk alarmu vyžaduje vaši okamžitou pozornost a zásah.

## 13. Co dělat při požáru?

- Okamžitě opusťte dům, jestliže oheň nelze uhasit pomocí hasicího přístroje nebo hasicí deky. Počítá se každá vteřina, neztrácejte proto čas oblékáním nebo tím, že si s sebou budete brát cenné předměty.
- Informujte hasiče prostřednictvím telefonu mimo Váš dům.
- Při opuštění domu neotvírejte žádné dveře bez předchozího ohmatání jejich povrchu. Dveře neotvírejte, jestliže jsou horké nebo pokud pod nimi proniká kouř! Místo toho použijte alternativní únikovou cestu. Pokud je plocha dveří studená, zatlačte ramenem na dveře, lehce je otevřete a buďte připraveni je přibouchnout, pokud by z vedlejšího prostoru nacházejícím se za dveřmi začal pronikat žár a kouř.
- Jestliže je vzduch plný kouře, držte se blízko podlahy. Dýchejte přes kapesník – pokud možno navlhčený.
- Nechodte zpátky do domu, dokud Vám to hasiči nedovolí.

## 14. Technické údaje

Napájecí napětí: bateriový provoz 9 V – blok

Doporučené baterie: zinkouhlíkové, typ: Gold Peak #1604S

Teplotní rozsah: 0°C až +40°C

Poplašný signál: min. 85 dB(A)

Doporučená doba užívání: Celé kouřové čidlo je nutno vyměnit, pokud je přístroj instalován déle než 10 let (datum výměny zkontrolujte na štítku produktu). Pro řádnou funkčnost po každé výměně baterií otestujte kontrolním tlačítkem.

## 15. Pokyny k likvidaci odpadu



Elektrická a elektronická zařízení, která se stala odpadem, se označují jako OEEZ. Majitelé OEEZ je musí likvidovat odděleně od netříděného komunálního odpadu. Zejména OEEZ nepatří do domovního odpadu, ale do speciálních systémů sběru a zpětného odběru.

Majitelé OEEZ z domácnosti je mohou bezplatně odevzdat na sběrných místech veřejných orgánů pro nakládání s odpady nebo na místech zpětného odběru zřízených výrobcí nebo distributory podle zákona ElektroG. Symbol přeškrtnuté popelnice, který se pravidelně zobrazuje na elektrických a elektronických zařízeních, znamená, že příslušné zařízení musí být po skončení životnosti sbíráno odděleně od netříděného komunálního odpadu. Majitelé OEEZ musí zpravidla oddělit použité baterie a akumulátory, které nejsou součástí OEEZ, a také světelné zdroje, které lze z OEEZ vyjmout, aniž by došlo k jejich zničení, od OEEZ před jejich odevzdáním na sběrném místě. To neplatí, pokud jsou OEEZ připravena k opětovnému použití za účasti veřejného orgánu pro nakládání s odpady.

Tento elektrický spotřebič obsahuje následující baterie nebo akumulátory:

Gold Peak 1604S: Baterie

## 16. Často pokládané otázky

### Často pokládané otázky

Proč spouští kouřové čidlo v kuchyni často planý poplach?

Bez zjevného důvodu spouští kouřové čidlo neustále plané poplachy?

Proč stále bliká LED kontrolka, ačkoli baterie v čidle je stále ještě dostatečně nabitá?

Proč každých 30 až 40 sekund pípne kouřové čidlo?

### Co se má udělat?

Do kuchyně nainstalujte kouřové čidlo pouze tehdy, pokud lze zajistit minimální vzdálenost 4 metrů od sporáku a otevřeného ohniště. Částečky ze spalování, které vznikají při vaření, mohou aktivovat alarm.

Povrch čidla očistěte štětcem nebo lehce navlhčeným hadrem. Zkontrolujte, zda je napětí baterie dostatečné.

Kouřové čidlo provádí každých 30 až 40 sekund vlastní test. Poznáte to podle krátkého poblikávání LED diody.

Kouřové čidlo tím signalizuje, že došlo k poklesu napětí baterie pod minimální hodnotu. Vyměňte baterii, nebo pokud problém přetrvává, výrobek.

## **SK** Fotoelektrický hlásič požiaru

### Návod na obsluhu

Pozorne prečítajte návod na obsluhu a rešpektujte pokyny pre montáž. Postupujte podľa inštrukcií, aby sa zabezpečila riadna prevádzka. Zariadenie EIM-223 pracuje podľa fotoelektronického princípu a napája ho vymeniteľná 9V batéria. Služí na rozpoznanie príp. hlásenie dymu, s cieľom akustický a vizuálne varovať osoby v súkromných bytových priestoroch. Ako náhle vnikne dym do vnútra zariadenia, ozve sa hlasný alarm. Hlásič požiaru rozpozná dym, nie plamene požiaru.

### **1. Účel používania**

- Rozpoznávanie a hlásenie požiarov v domácnostiach alebo pre porovnateľné používanie v obytných priestoroch.

### **2. Bezpečnostné pokyny**

- Hlásič požiaru nesmiete pretierať farbou alebo podobným náterom.
- Raz za polrok odstraňujte prípadne sa vytvárajúci prach štetcom, alebo zľahka navlhčenou handrou. V miestnostiach s vysokou prašnosťou musíte hlásič požiaru čistiť raz mesačne. Nepoužívajte stlačený vzduch!
- **Varovanie:** Aby sa predišlo poraneniu, toto zariadenie sa k stropu musí inštalovať v súlade s pokynmi na inštaláciu.
- Predpokladom pre bezporuchovú funkciu hlásiča požiaru je nabitá a správne vložená batéria (pozri aj bod 7).
- Poškodený hlásič požiaru v zásade vymieňajte.
- Batérie nesmiete vystaviť priamemu vyžarovaniu tepla.

### 3. Pokyny pre používanie batérií

1. Batérie, ktoré nie sú použiteľné pre opätovné nabíjanie nenabíjajte.
2. Batérie nie rovnakých typov, alebo nové a použité batérie nesmú byť spoločne používané.
3. Batérie musia byť vložené správne podľa označenia polarít.
4. Prázdne batérie musia byť zo zariadenia vyňaté.
5. Pripojovacie svorky batérií nesmú byť spojované nakrátko.
6. Batérie nevhadzujte do ohňa.
7. Batérie môžu byť pri prehltnutí životu nebezpečné.
8. Pri vytečenom elektrolyte zabráňte jeho kontaktu s pokožkou, očami a sliznicami.
9. Použité batérie odstráňte do recyklačného cyklu pre ich opätovné zhodnotenie.
10. Batérie nevystavujte nadmernej teplote, napr. slnečnému žiareniu a pod.

### 4. V ktorých miestnostiach sa majú hlásiče požiaru inštalovať (A B)

- Spáľňa. Hlásič požiaru namontujte v každej spálni, ak existuje viac ako jeden spací sektor.
- Chodby a schodištia. Schodištia sa ľahko môžu stať komínovými prieduchmi pre dym a požiar. Pri požiaroch sú o to nebezpečnejšie, že prispievajú k jeho rozširovaniu. Dbajte na to, aby bol aspoň jeden hlásič požiaru umiestnený na každom poschodí.
- Obývacie a pracovné priestory.
- Pri priestoroch so šikmými stropmi musíte dodržať vzdialenosť od 50 cm do 100 cm od vrcholu stropu **D**.
- V priestoroch s podielovými zošikmeniami strechy musíte, pokiaľ má vodorovný strop menšiu šírku alebo sa rovná 1 m, musíte detektor dymu a tepla namontovať tak, ako to je znázornené na obr. **D**. Ak je vodorovný strop širší ako 1 m, musíte detektor dymu a tepla namontovať do stredu vodorovného stropu (pozri obr. **E**).
- Skladovacie priestory.
- Priestory, v ktorých sa nachádzajú elektrické zariadenia.

## 5. Kde majú byť hlásiče požiaru umiestnené

- Hlásiče požiaru umiestnite na strope uprostred miestnosti. Dym stúpa hore k stropu v miestnosti a rozširuje sa horizontálne. Pri montáži dbajte na to, aby hlásič požiaru bol vzdialený minimálne 50 cm od bočnej steny a 61 cm od rohu miestnosti (pozri C).
- Hlásiče požiaru nemontujte na stropné trámy, keď sú tieto hrubšie ako 20 cm. V takýchto prípadoch musí byť v každom strope namontovaný detektor dymu a/alebo požiarneho hlásiča.
- Maximálna montážna výška inštalovaného detektora dymu a tepla nesmie prekročiť 6 m. Pri montážnych výškach presahujúcich 6 m musíte detektory dymu a tepla namontovať vo viacerých úrovniach.
- Dbajte na to, aby sa od svietidiel, žiaroviek a iných prekážok dodržiavala minimálna vzdialenosť 50 cm.
- Maximálna monitorovacia plocha jedného detektora dymu a tepla: 60 m<sup>2</sup>
- Pri rozsiahlych chodbách smie byť vzdialenosť dvoch detektorov od seba maximálne 15 m. Detektor dymu a tepla smiete montovať vo vzdialenosti max. 7,5 m k čelnej strane od chodieb.
- V priestoroch užších ako 1 m musíte detektor dymu a tepla montovať do stredu na strop.
- Musíte zohľadniť miestne pravidlá.

## 6. V ktorých priestoroch nemajú byť umiestňované hlásiče požiaru

- Kúpeľňa a oblasti s vysokou vlhkosťou vzduchu.
- Garáže.
- Kuchyne. Umiestnite hlásič požiaru do kuchyne len vtedy, ak existuje minimálne 4m vzdialenosť od sporákov .
- V blízkosti ohrievacích telies, vykurovacích telies, chladničiek a vetracích šácht.
- V blízkosti ohnísk a otvorených kozubov.
- Vo veľmi prašných oblastiach.
- V priestoroch, v ktorých teplota klesne pod 0°C alebo vystúpi nad +40°C.



Tento výstražný hlásič slúži pre Vašu bezpečnosť. Výstražný hlásič však za určitých okolností nemôže byť spustený alebo môže vyslať chybný alarm.

## 7. Inštalácia a uvedenie do prevádzky

- Odoberte otočením proti smeru hodinových ručičiek montážny stojan.
- Pripevnite montážny stojan pomocou priložených skrutiek na požadované miesto.
- Spojte batériu so svorkou batérie 1 a vložte batériu plocho do priečinka pre batériu 2.
- Nasadte hlásič požiaru na montážny stojan a zablokujte ho otočením v smere hodinových ručičiek. Pozor: Montážny uzáver 3 zabráni, aby ste do montážneho stojana hlásič požiaru vsadil bez batérie. Presvedčte sa, či je batéria riadne vložená.

## 8. Kontrola funkčnosti

Hlásič požiaru vydáva veľmi hlasný poplachový signál. Pri stlačení kontrolného tlačidla **4** majte preto primeraný, na dĺžku ramena, odstup. Stlačte kontrolné tlačidlo až diódová kontrolka okolo kontrolného tlačidla **4** začne pulzujúco blikať a zaznie alarm (alarm sa rozozvučí 2-3x a automaticky zastaví sa). Pusťte kontrolné tlačidlo, ako náhle zaznie alarm. Prítom sa preveruje, či sú funkčné elektronika, vysieláč alarmu hlásiča a batéria. Odporúča sa, aby ste zariadenie kontrolovali raz mesačne, po každej výmene batérie a po uvedení do prevádzky.

## 9. Výmena batérie

Nevyhnutnosť výmeny batérie sa oznamuje opakujúcim sa pípaním v trvaní 30 až 40 sekúnd. Počas tejto doby je hlásič ešte niekoľko dní plne funkčný.



Podľa používaného typu batérie je čas plnej funkčnosti pri príznaku vybitie batérie rôzny. Pri prvom signalizovaní vybitie batérie by ste túto mali vymeniť. Vymeňte len za identickú batériu alebo rovnocenný typ batérie (pozri tiež technické údaje). Nepoužívajte akumulátory alebo sieťové zdroje. Tieto môžu spôsobiť chybové poplachy alebo výpadok (nefunkčnosť) hlásiča.

### Výmena batérie:

1. Detektor dymu z montážnej základne odmontujete otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
2. Vyberte starú batériu z priestoru pre batérie **2** a odpojte ju od svorky batérie **1**.
3. Pripojte novú batériu podľa polarít na svorkách batérie **1** a batériu vložte do priestoru pre batérie **2**.
4. Detektor dymu poplašného zariadenia hlásiča požiaru otáčaním v smere hodinových ručičiek namontujte späť na montážnu základňu. Pamätajte, že montážny blok zabraňuje pripojeniu bez batérie.

## 10. Bežná prevádzka

Počas bežnej prevádzky detektor dymu poplašného zariadenia hlásiča požiaru vykonáva každých 30 až 40 sekúnd autotest. Toto sa navonok prejaví krátkym bliknutím LED kontrolky **4**.

## 11. Chybný poplach

Silný prieván, vodné pary a kuchynské výpary, vysoká vlhkosť vzduchu, prach a pod. môžu byť príčinou pre chybné poplachy. Fajčenie cigariet za normálnych okolností hlásič požiaru neuvedie do činnosti. V prípade, že hlásič spustí alarm, najprv prekontrolujte, či skutočne existujú ohniská požiaru. Keď neexistuje žiadny požiar prekontrolujte, či alarm nespustili vyššie uvedené dôvody.

## 12. Ticho alarmu (režim ticha)

Ak počas alarmu jednotky stlačíte testovacie tlačidlo, alarmovanie jednotky sa pozastaví na približne 10 minút. Červená LED dióda bude blikať raz za 8 sekúnd, znamená to, že dymový alarm je spustený do režimu ticha. Dymové hlásiče sú navrhnuté tak, aby minimalizovali rušivé alarmy. Častice horenia z varenia môžu spustiť alarm, ak je alarm umiestnený v blízkosti priestoru varenia. Veľké množstvo horľavých častíc vznikajú pri rozliatí alebo pri grilovaní/smažení. Použitie ventilátora na odsávači pár, ktorý odvádza vzduch von (nerecikulačný typ), tiež pomôže odstrániť tieto horľavé častice z kuchyne. Tichý alarm (testovacie tlačidlo) je mimoriadne užitočný v priestore kuchyne alebo v iných priestoroch náchylných na nepríjemné alarmy.

Funkcia stíšenia sa má používať len vtedy, keď známy stav alarmu, napríklad dym z varenia, aktivuje alarm.

Dymový alarm sa automaticky resetuje približne po 10 minútach, ak sú po tomto čase stále prítomné častice horenia, alarm sa opäť spustí.

Tlmič alarmu (režim stíšenia) možno opakovane používať, kým sa vzduch nevyčistí od stavu, ktorý spôsobil alarm.

**UPOZORNENIE:** Pred použitím režimu stlmenia alarmu (režim stlmenia) identifikujte zdroj dymu a uistite sa, že existuje bezpečný stav.

**NEBEZPEČENSTVO:** Ak sa alarm spustí a nie je testovaný, znamená to, že jednotka sníma dym. Zvuk alarmu si vyžaduje vašu okamžitú pozornosť a konanie.

## 13. Čo máte spraviť pri požiari?

- Okamžite opusťte dom, pokiaľ ho nemôžete sami uhasiť hasiacim prístrojom alebo dekou na hase nie. Každá sekunda je drahá, teda nemrhajte čas obliekaním sa alebo bránim cenných predmetov sebou.
- Informujte protipožiarnu ochranu z telefónu mimo Vášho domu.
- Pri opustení neotvárajte žiadne dvere bez toho, żeby ste neskontrolovali ich povrch. Dvere neotvárajte, keď sú tieto horúce, alebo spod dverí vystupuje dym! Namiesto toho použite alternatívnu únikovú cestu. Keď je povrch dverí chladný, zatlačením plecóm otvorte dvere, trochu dvere pootvorte a buďte prípadne pripravený tieto zasa zabuchnúť, ak sa valí dym a sála teplo z priestoru za týmito dverami.
- Ak je vzduch nasýtený dymom, zdržiavajte sa čo najbližšie pri podlahe. Dýchajte cez handru, ak je to možné handru navlhčíte.
- Nevchádzajte späť do domu, kým Vám to nedovolia hasiči.

## 14. Technické údaje

Zásobovanie napätím: pohon na 9 V blokovú batériu

Doporučená batéria: zinkovo-uhlíkové, typ: Gold Peak #1604S

Rozsah teploty: 0°C až +40°C

Poplašný signál: min. 85 dB(A)

Odporúčané obdobie používania: Ak je zariadenie nainštalované dlhšie ako 10 rokov (skontrolujte dátum expirácie na štítku), celý detektor dymu poplašného zariadenia hlásiča požiaru sa musí nahradiť novým. Pre riadnu funkčnosť po každej výmene batérií otestujte kontrolným tlačidlom.

## 15. Pokyny pre zneškodňovanie



Elektrické a elektronické zariadenia, ktoré sa stali odpadom, sa označujú ako OEEZ. Majitelia OEEZ ich musia likvidovať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu. Predovšetkým OEEZ nepatrí do domového odpadu, ale do špeciálnych systémov zberu a spätného odberu. Majitelia OEEZ zo súkromných domácností ho môžu bezplatne odovzdať na zberných miestach orgánov verejnej správy odpadového hospodárstva alebo na miestach spätného odberu zriadených výrobcami alebo distribútormi, ako ich definuje zákon ElektroG. Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby, ktorý sa pravidelne zobrazuje na elektrických a elektronických zariadeniach, znamená, že príslušné zariadenie sa musí po skončení životnosti zbierať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu. Vlastníci OEEZ musia spravidla pred odovzdaním OEEZ na zbernom mieste oddeliť od OEEZ použité batérie a akumulátory, ktoré nie sú súčasťou OEEZ, ako aj svetelné zdroje, ktoré možno z OEEZ odstrániť bez toho, aby sa zničili. To neplatí, ak sa OEEZ pripravuje na opätovné použitie za účasti verejného orgánu pre nakladanie s odpadmi.

Tento elektrický spotrebič obsahuje nasledujúce batérie alebo akumulátory:

Gold Peak 1604S: Baterija

## 16. Časté otázky

### Časté otázky

Prečo hlásič požiaru v kuchyni spúšťa chybný poplach?

Bez závažného dôvodu spúšťa hlásič požiaru chybný poplach?

Prečo stále bliká diódová kontrolka, napätie batérie je pritom dostatočné?

Prečo pípa hlásič požiaru každých 30 až 40 sekúnd?

### Čo treba spraviť?

Umiestnite hlásič požiaru v kuchyni len vtedy, ak existuje minimálne 4 m vzdialenosť od sporákov a otvorených ohnísk. Čiastočky horenia, ktoré vznikajú tiež pri varení, môžu aktivovať alarm. Hlásič požiaru vyčistíte zvonku štetcom, alebo zľahka navlhčenou handrou. Prekontrolujte, či je napätie batérie dostatočné.

Hlásič požiaru vykonáva každých 30 až 40 sekúnd samotest. Samotest rozpoznáte tak, že diódová kontrolka krátko blikne.

Hlásič požiaru zobrazuje, že poklesla minimálna hodnota napätia batérie. Vymeňte batériu, alebo ak problém pretrváva, výrobok.

## **RO** Semnalizator fotoelectronic de fum

### Instrucțiuni de utilizare

Parcurgeți cu atenție instrucțiunile de utilizare i respectați toate instrucțiunile de montaj. Respectați instrucțiunile pentru a asigura o funcționare corectă. EIM-223 funcționează după principiul fotoelectronic i este alimentat de o baterie 9V ce poate fi înlocuită. Aparatul se folose te pentru identificarea i anunțarea prezenței fumului, avertizând persoanele aflate în spații private atât acustic cât i vizual. Imediat ce în interiorul aparatului pătrunde fum, se declan ează o alarmă zgomotoasă. Semnalizatorul de fum recunoa te fumul, nu flăcările unui incendiu.

### **1. Utilizare**

- Recunoa terea i semnalizarea incendiilor din gospodărie sau pentru alte aplicații din mediul rezidențial.

### **2. Instrucțiuni de siguranță**

- Semnalizatorul nu trebuie acoperit cu vopsea sau substanțe similare.
- La un interval de 6 luni, îndepărtați praful eventual depus cu o pensulă sau cu o lavetă u or umezită. În încăperile unde se formează foarte mult praf, semnalizatorul de fum ar trebui curățat lunar. Nu utilizați aer comprimat!
- **Atenție:** Pentru a evita accidentele, aparatul trebuie să fie fixat sigur de plafon conform instrucțiunilor de montaj.
- Premisa pentru o funcționare ireproabilă a semnalizatorului de fum, este ca bateria să fie încărcată(vezi 7)
- Din principiu, schimbați semnalizatorul de fum dacă se defectează.
- Bateriile nu vor fi expuse unei surse directe de căldură.

### **3. Indicații baterii**

1. Nu se permite încărcarea bateriilor nereîncărcabile.
2. Tipuri diferite de baterii sau baterii noi și utilizate nu trebuie să fie utilizate împreună.
3. Bateriile trebuie să fie introduse cu polaritatea corectă.
4. Bateriile goale trebuie să scoase din aparat.

5. Nu se permite scurtcircuitarea bornelor de conectare.
6. Nu aruncați bateriile în foc.
7. Bateriile inghițite pot fi periculoase.
8. În cazul în care s-a scurs acid din baterie evitați contactul acestuia cu pielea, ochii sau mucoasele.
9. Bateriile utilizate se vor recicla.
10. Nu expuneți bateriile căldurii excesive, cum ar fi razelor solare.

#### **4. În ce încăperi să fie instalate semnalizatoare de fum (A B)**

- Dormitoare. Instalați în fiecare dormitor semnalizatoare de fum dacă există mai mult de un spațiu unde se doarme.
- Coridoare i casele scărilor. Casele scărilor pot deveni u or co uri pentru fum i foc i contribuie la extinderea incendiilor. Aveți grijă să instalați cel puțin un semnalizator de fum la fiecare etaj.
- Încăperi de locuit i de lucru.
- În timpul montajului, în cazul încăperilor cu tavan înclinat trebuie respectată o distanță de 50 cm până la 100 cm față de vârful acoperii ului **D**.
- În încăperile cu pantă corespunzătoare a acoperii ului, dacă tavanul orizontal este mai mic sau egal cu 1 m, atunci detectorul de fum trebuie montat după cum este indicat în figura **D**. Dacă tavanul orizontal are o lățime mai mare de 1 m, atunci detectorul de fum trebuie montat în mijlocul tavanului orizontal (a se vedea figura **E**).
- Spații de depozitare.
- În încăperi în care se află aparate electrice.

#### **5. Unde să fie poziționate semnalizatoarele de fum**

- Montați semnalizatoarele de fum în mijlocul încăperii pe plafon. Fumul se ridică sus la plafonul camerei i se extinde orizontal. La montaj, aveți grijă ca semnalizatorul de fum să se afle la o distanță de minimum 50 cm față de peretele lateral i 61 cm față de colțul încăperii (vezi **C**).
- Nu montați semnalizatoarele de fum pe grinzile plafonului dacă acestea au o grosime mai mare de 20 cm. În astfel de cazuri trebuie montat un semnalizator de fum în cadrul fiecărei zone a plafonului.
- Înălțimea maximă de montaj a detectorului de fum instalat nu trebuie să depășească 6 m. În cazul înălțimilor de montaj mai mari de 6 m, detectoarele de fum trebuie montate pe mai multe nivele.
- Aveți grijă să respectați distanța minimă de 50 de cm față de becuri, lămpi fluorescente i alte obstacole.
- Suprafața maximă de monitorizare per detector de fum: 60 m<sup>2</sup>
- În cazul coridoarelor lungi, distanța dintre două detectoare trebuie să fie de maximum 15 m. Detectoarele de fum trebuie montate la o distanță de max. 7,5 m față de capătul coridoarelor.

- În încăperile i coridoarele cu lățimi mai mici de 1 m, detectorul de fum trebuie pe tavan, montat în mijloc.
- Se vor respecta regulile locale.

## 6. În ce încăperi să nu fie instalate semnalizatoare de fum

- Băi i spații cu o umiditate crescută a aerului.
- Garaje.
- Bucătării. Poziționați semnalizatoare de fum în bucătării numai dacă este posibilă o distanță minimă de 4 metri față de aragazuri.
- În apropierea corpurilor de încălzire, puțurilor de încălzire i de răcire i puțurilor de aerisire.
- În apropierea vetrelor i emineelor deschise.
- În spații cu foarte mult praf.
- În încăperi în care temperatura scade sub 0°C sau cre te peste +40°C.



Acest avertizor servește siguranței dumneavoastră. Sub influența anumitor factori avertizorul poate însă să nu declanșeze sau să emită o alarmă eronată.

## 7. Instalarea i punerea în funcțiune

- Scoateți soclul de montaj cu o rotație în sens opus acelor de ceasornic.
- Fixați soclul de montaj cu uruburile ata ate în locația de montaj dorită.
- Conectați bateria la cleva pentru baterie 1 i introduceți bateria în compartimentul pentru baterie 2.
- Ata ați semnalizatorul de fum pe soclul de montaj i blocați-l printr-o rotație în sensul acelor de ceasornic. Atenție: un blocator 3 împiedică utilizarea semnalizatorului de fum fără baterie în soclul de montaj. Asigurați-vă că bateria este introdusă în mod corespunzător.

## 8. Verificarea funcționării

Semnalizatorul de fum emite un semnal de alarmă foarte puternic. De aceea, la acționarea tastei de control 4, țineți o distanță de lungimea unui braț. Apăsați butonul de testare până când LED-ul care înconjoară butonul de testare 4 pulsează i se activează alarma (alarmă răsună de 2-3x i se opre te automat). Eliberați tasta de îndată ce auziți alarma. Cu această ocazie se verifică dacă sistemul electronic, traductorul de alarmă al avertizorului i bateria funcționează. Se recomandă testarea aparatului lunar, după fiecare înlocuire a bateriei i după fiecare punere în funcțiune.

## 9. Schimbarea bateriei

Necesitatea înlocuirii bateriei este anunțată printr-un semnal sonor care se repetă la fiecare 30 până la 40 de secunde. În acest timp avertizorul nu mai este decât puține zile integral funcțional.



În funcție de tipul bateriei folosite, perioada de funcționalitate integrală după emiterea semnalului că bateria s-a golit, poate să varieze. La primul semn de golire a bateriei, se recomandă înlocuirea acesteia. Înlocuirea se va efectua printr-un tip de baterie identic sau echivalent (a se vedea și Datele Tehnice). Nu folosiți acumulatori sau aparate de alimentare de la rețea. Acestea pot provoca alarma eronate sau deteriorarea avertizorului.

### Schimbarea bateriei:

1. Îndepărtați semnalizatorul de fum printr-o rotire în sens opus acelor de ceasornic de pe soclul de montaj.
2. Scoateți bateria veche din compartimentul pentru baterie **2** i separați-o de clema pentru baterie **1**.
3. Conectați o nouă baterie corespunzător polarității cu clema pentru baterie **1** i introduceți bateria drept în compartimentul pentru baterie **2**.
4. Fixați din nou semnalizatorul de fum printr-o rotire în sensul acelor de ceasornic de soclul de montaj. Aveți în vedere că un blocator de montaj împiedică fixarea fără baterie.

## 10. Regimul normal de funcționare

În regimul normal de funcționare semnalizatorul de fum efectuează la fiecare 30 până la 40 de secunde o autotestare. LED-ul care înconjoară butonul de testare **4** se va aprinde scurt.

## 11. Alarma falsă

Curentul puternic, vaporii de apă, vaporii din bucătărie, umezeala ridicată a aerului, praful etc. pot fi cauza pentru alarme false. Fumatul de țigări nu declanșează în mod normal alarma. Dacă semnalizatorul semnalează o alarmă, verificați mai întâi dacă într-adevăr există focare de incendiu. Dacă nu există foc, verificați dacă sursele menționate mai sus au declanșat alarma.

## 12. Tăcere alarmă (mod tăcere)

În timpul alarmei unității, apăsați butonul de testare, iar alarma va fi oprită pentru aproximativ 10 minute. LED-ul roșu va clipi o dată la fiecare 8 secunde, aceasta indică faptul că alarma de fum trece în modul de liniște. Detectoarele de fum sunt concepute pentru a minimiza alarmele deranjante.

Particulele de combustie de la gătit pot declanșa alarma dacă alarma este amplasată în apropierea zonei de gătit. Cantități mari de particule combustibile sunt generate de deversări sau atunci când se gătește la grătar/se prăjește. Utilizarea ventilatorului de pe o hotă de bucătărie care se ventilează în exterior (tip fără recirculare) va ajuta, de asemenea, la eliminarea acestor particule combustibile din bucătărie. Tăcerea alarmei (butonul de testare) este extrem de utilă într-o zonă de bucătărie sau în alte zone predispușe la alarme deranjante.

Funcția de silențiozitate trebuie utilizată numai atunci când o condiție de alarmă cunoscută, cum ar fi fumul de la gătit, activează alarma.

Alarma de fum se va reseta automat după aproximativ 10 minute, dacă după această perioadă, particulele de combustie sunt încă prezente, alarma va suna din nou.

Amortizorul de alarmă (modul silențios) poate fi repetat până când aerul a fost curățat de condiția care a cauzat alarma.

**ATENȚIE:** Înainte de a utiliza modul de reducere la tăcere a alarmei (silențiozitate), identificați sursa de fum și asigurați-vă că există o condiție sigură.

**PERICOL:** Dacă alarma sună și nu este testată, înseamnă că unitatea detectează fum. Sunetul alarmei necesită atenția și acțiunea dumneavoastră imediată.

## 13. Cum trebuie acționat în caz de incendiu?

- Părășiți imediat casa dacă incendiul nu poate fi stins de dumneavoastră cu un extingtor sau o pătură extincătoare. Fiecare secundă contează, deci nu pierdeți timp îmbrăcându-vă sau luând cu dumneavoastră obiecte de valoare.
- Informați pompierii de la un telefon din afara casei dumneavoastră.
- La ie ire, nu deschideți nicio u a fără a palpa mai întâi suprafața. Nu deschideți u a dacă aceasta este fierbinte sau dacă de sub u a iese fum! Utilizați o cale de evacuare alternativă. Dacă suprafața u ii este rece, apăsați-vă umărul pe aceasta, deschideți u a numai puțin i fiți pregătit să o trântiți la loc dacă din încăperea de după aceasta pătrunde căldură i fum.
- Stați aproape de podea dacă aerul conține fum. Inspirați printr-o bucată de material textil umezit - dacă este posibil.
- Nu vă întoarceți în casă până când nu primiți aprobarea pompierilor.

## 14. Date tehnice

Alimentare: funcționează cu baterie 9V tip bloc

Baterii recomandate: Cărbune de zinc tip: Gold Peak #1604S

Domeniul de temperatură: 0°C până la +40°C

Semnal de alarmă: min. 85 dB(A)

Durată recomandată de utilizare: întregul semnalizator de fum trebuie înlocuit dacă aparatul este instalat de peste 10 ani (verificați data de înlocuire de pe eticheta produsului). Utilizați butonul de testare pentru a verifica funcționarea corectă după fiecare înlocuire a bateriei.

## 15. Indicații privind eliminarea



Echipamentele electrice și electronice care au devenit deșeuri sunt denumite DEEE. Proprietarii de DEEE trebuie să le elimine separat de deșeurile municipale nesortate. În special,

DEEE nu fac parte din categoria deșeurilor menajere, ci din sistemele speciale de colectare și returnare. Proprietarii de DEEE provenite din gospodării particulare le pot preda gratuit la punctele de colectare ale autorităților publice de gestionare a deșeurilor sau la punctele de preluare înființate de producători sau distribuitori, astfel cum sunt definite de ElektroG. Simbolul coșului de gunoi barat, afișat în mod regulat pe echipamentele electrice și electronice, indică faptul că dispozitivul respectiv trebuie să fie colectat separat de deșeurile municipale nesortate la sfârșitul duratei de viață a acestuia.

De regulă, proprietarii de DEEE trebuie să separe din DEEE bateriile și acumulatorii uzați care nu sunt incluși în DEEE, precum și lămpile care pot fi îndepărtate din DEEE fără a le distruge, înainte de a le preda la un punct de colectare. Acest lucru nu se aplică în cazul în care DEEE sunt pregătite pentru reutilizare cu participarea unei autorități publice de gestionare a deșeurilor.

Acest aparat electric conține următoarele baterii sau acumulatori:

Gold Peak 1604S: Baterie

## 16. Întrebări frecvente

### Întrebări frecvente

De ce semnalizatorul de fum instalat în bucătărie emite des alarme false?

Semnalizatorul de fum emite permanent alarme false fără un motiv identificabil?

De ce luminează LED-ul permanent de i bateria mai furnizează încă suficientă tensiune?

De ce emite semnalizatorul de fum un semnal acustic la fiecare 30-40 secunde?

### Cum trebuie acționat?

Poziționați semnalizatoarele de fum în bucătărie numai dacă este posibilă o distanță minimă de 4 metri față de aragazuri și vetre deschise. Particulele rezultate în urma arderii, care se produc și în timpul gătitului, pot activa o alarmă.

Curățați semnalizatorul din exterior cu o pensulă sau cu o lavetă ușor umezită. Verificați dacă tensiunea bateriei este suficientă.

Semnalizatorul de fum efectuează o autotestare la fiecare 30-40 secunde. Acest lucru se poate observa prin scurta aprindere a LED-ului.

Semnalizatorul de fum indică faptul că valoarea minimă a tensiunii bateriei este depășită inferior. Înlocuiți bateria sau, dacă problema persistă, produsul.

## **SI Fotelektrični javljalnik dima**

### Navodila za uporabo

Pred uporabo natančno preberite navodila in upoštevajte vse napotke za montažo. Sledite navodilom, da zagotovite pravilno delovanje. Model EIM-223 deluje na fotelektričnem principu in je napajan z zamenljivo 9V baterijo. Naprava je namenjena zaznavanju ali javljanju dima ter zagotavlja zvočne in vizualne alarme za ljudi v zasebnih bivalnih prostorih. Takoj ko dim vstopi v notranjost naprave, sproži glasen alarm. Javljalnik dima zazna dim, ne pa plamenov požara.

### **1. Namen uporabe**

Zaznavanje in javljanje požarov v gospodinjstvih ali primerljivih stanovanjskih prostorih.

### **2. Varnostne informacije**

- Javljalnika dima ne smete prebarvati z barvo ali podobnimi materiali.
- Vsakih šest mesecev odstranite prah s čopičem ali rahlo navlaženo krpo. V prostorih z veliko prahu čistite mesečno. Ne uporabljajte stisnjene zraka!
- **OPOZORILO:** Da preprečite poškodbe, mora biti naprava trdno pritrjena na strop v skladu z navodili za montažo.
- Napolnjena in pravilno priključena baterija je pogoj za pravilno delovanje javljalnika (glejte tudi točko 7).
- Vedno zamenjajte poškodovan javljalnik dima.
- Baterij ne izpostavljajte neposredni vročini.
- 

### **3. Informacije o bateriji**

1. Napolnilnih baterij ne smete polniti.
2. Ne uporabljajte različnih tipov baterij ali novih in rabljenih baterij skupaj.
3. Vstavite baterije s pravilno polariteto.
4. Odstranite prazne baterije iz naprave.
5. Ne povzročajte kratkega stika na kontaktih.
6. Ne mečite baterij v ogenj.
7. Pogoltnjene baterije so lahko smrtno nevarne.
8. Izogibajte se stiku s kožo, očmi in sluznico, če izteče kislina iz baterije.

9. Reciklirajte uporabljene baterije.

10. Ne izpostavljajte baterij pretirani vročini, kot je sončna svetloba.

#### **4. V katerih prostorih namestiti javljalnike dima**

- Spalnice: Namestite javljalnik v vsako spalnico, če je več spalnih prostorov.
- Hodniki in stopnišča: Stopnišča lahko delujejo kot dimniki za dim in ogenj, zato namestite vsaj en javljalnik na vsako nadstropje.
- Dnevni in delovni prostori.
- V prostorih z nagnjenimi stropi namestite javljalnik 50–100 cm od slemena strehe.
- Če je vodoravni strop  $\leq 1$  m širok, namestite javljalnik kot prikazano na sliki D. Če je širši od 1 m, namestite ga na sredino stropa (glejte sliko E).
- Shrambni prostori.
- Prostori z električno opremo.


#### **5. Kje namestiti javljalnike dima**

- Namestite jih na strop na sredino prostora. Dim se dviga proti stropu in se širi vodoravno. Javljalnik naj bo vsaj 50 cm od stranske stene in 61 cm od kota prostora (glejte sliko C).
- Ne nameščajte na stropne nosilce, debelejšje od 20 cm. V tem primeru namestite javljalnik na vsak stropni panel.
- Največja višina namestitve: 6 m. Če je višina večja, namestite več javljalnikov na različnih nivojih.
- Ohranite najmanj 50 cm razdalje od svetilk, fluorescentnih cevi in drugih ovir.
- Največja nadzorovana površina na javljalnik: 60 m<sup>2</sup>.
- V širokih hodnikih razdalja med dvema javljalnikoma ne sme presegati 15 m. Od konca hodnika največ 7,5 m.
- V prostorih in hodnikih, ožjih od 1 m, namestite javljalnik na sredino stropa.
- Upoštevajte lokalne predpise.

#### **6. V katerih prostorih javljalnika dima ne smete namestiti**

- Kopalnice in prostori z visoko vlažnostjo.
- Garaže.
- Kuhinje. Javljalnik namestite v kuhinji le, če je mogoče zagotoviti najmanj 4 metre razdalje od štedilnika.
- V bližini grelnikov, ogrevalnih in hladilnih kanalov ter prezračevalnih jaškov.
- V bližini kaminov in odprtih kurišč.

- Na mestih z zelo veliko količino prahu.
- V prostorih, kjer temperatura pade pod 0 °C ali naraste nad +40 °C.

 Ta opozorilni javljalnik je namenjen vaši varnosti. Vendar pa se lahko v določenih pogojih zgodi, da se alarm ne sproži ali sproži lažni alarm.

## 7. Namestitev in zagon


- Odstranite montažno osnovo z vrtenjem v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Pritrdite montažno osnovo na zeleno mesto z vijaki, ki so priloženi.
- Priključite baterijo na priključek (1) in jo položite v prostor za baterijo (2).
- Namestite javljalnik na montažno osnovo in ga zaklenite z vrtenjem v smeri urinega kazalca.  
 Pozor: Montažna zapora (3) preprečuje e namestitev javljalnika brez baterije.  
 Prepričajte se, da je baterija pravilno vstavljena.

## 8. Preverjanje delovanja

Javljalnik oddaja zelo glasen alarmni signal. Zato pritisnite testni gumb (4) na razdalji dolžine roke. Držite gumb, dokler LED poleg gumba ne začne utripati in se sproži alarm (alarm zazvoni 2–3-krat in se samodejno ustavi). Spustite gumb takoj, ko zaslišite alarm. Ta test preveri delovanje elektronike, alarmnega oddajnika in baterije. Priporočljivo je, da napravo testirate mesečno, po vsaki menjavi baterije in po prvi namestitvi.

## 9. Menjava baterije

Potrebna menjava baterije je označena z zvočnim signalom vsakih 30–40 sekund. V tem času je javljalnik še vedno popolnoma funkcionalen nekaj dni.

 Čas popolne funkcionalnosti se lahko razlikuje glede na tip baterije. Ob prvem znaku prazne baterije jo zamenjajte. Zamenjajte le z enakim ali ustreznim tipom baterije (glejte tehnične podatke). Ne uporabljajte polnilnih baterij ali akumulatorskih paketov, saj lahko povzročijo lažne alarme ali okvaro naprave.

## Postopek menjave baterije:

1. Odstranite javljalnik z montažne osnove z vrtenjem v nasprotni smeri urinega kazalca.
2. Odstranite staro baterijo iz prostora (2) in jo odklopite od priključka (1).
3. Priključite novo baterijo na priključek (1) glede na polariteto in jo položite v prostor (2).
4. Ponovno namestite javljalnik na montažno osnovo z vrtenjem v smeri urinega kazalca.  
 Upošteвайте, da montažna zapora preprečuje namestitev brez baterije.

## 10. Normalno delovanje

V normalnem delovanju javljalik samodejno opravi test vsakih 30–40 sekund. To je razvidno iz kratkega utripanja LED lučke poleg testnega gumba (4).

## 11. Lažni alarm

Močni prepahi, vodna para in kuhinjske hlape, visoka vlažnost, prah ipd. lahko povzročijo lažne alarme. Kajenje cigaret običajno ne sproži alarma. Če javljalik sproži alarm, najprej preverite, ali dejansko obstajajo viri požara. Če požara ni, preverite, ali so zgoraj navedeni razlogi sprožili alarm.

## 12. Utišanje alarma (tišinski način)

Med sproženim alarmom pritisnite testni gumb – alarm bo začasno utišan za približno 10 minut. Rdeča LED bo utripnila enkrat na 8 sekund, kar pomeni, da je javljalik v tišinskem načinu. Javljalniki so zasnovani tako, da zmanjšajo lažne alarme. Delci zgorevanja pri kuhanju lahko sprožijo alarm, če je nameščen blizu kahalnega območja. Velike količine delcev nastanejo pri razlitjih ali pečenju/ocvrtju. Uporaba kuhinjske nape, ki odvaja zrak ven (ne kroži), pomaga odstraniti delce iz kuhinje.

Funkcija tišinskega načina je uporabna le, ko je znan vzrok alarma, npr. dim pri kuhanju. Javljalik se samodejno ponastavi po približno 10 minutah. Če so delci zgorevanja še prisotni, se alarm ponovno sproži. Tišinski način lahko ponovite, dokler se zrak ne očisti.

**POZOR:** Pred uporabo tišinskega načina ugotovite vir dima in se prepričajte, da je stanje varno.  
**NEVARNOST:** Če alarm zazvoni in ni v testnem načinu, pomeni, da zaznava dim. Zvok alarma zahteva takojšnjo pozornost in ukrepanje.

## 13. Kaj storiti v primeru požara?

- Takoj zapustite hišo, če požara ne morete pogasiti z gasilnim aparatom ali odejo. Vsaka sekunda šteje – ne izgublajte časa z oblačenjem ali jemanjem dragocenosti.
- Obvestite gasilce s telefona zunaj hiše.
- Pri izhodu ne odpirajte vrat, ne da bi preverili površino. Če je vroča ali prihaja dim izpod vrat, vrat ne odpirajte! Uporabite drugo pot. Če je površina hladna, odprite vrata le rahlo in bodite pripravljeni, da jih hitro zaprete, če pride dim ali vročina.
- Če je zrak zadimljen, se držite blizu tal. Dihajte skozi vlažno krpo, če je mogoče.
- Ne vračajte se v hišo, dokler gasilci tega ne dovolijo.

## 14. Tehnični podatki

- Napajanje: 9 V blok baterija
- Priporočene baterije: Cink-ogljik tip: Gold Peak #1604S
- Temperaturno območje: 0 °C do +40 °C
- Alarmni signal: min. 85 dB(A)
- Priporočena življenjska doba: Celoten javljalnik je treba zamenjati, če je nameščen več kot 10 let (preverite datum zamenjave na nalepki izdelka). Po vsaki menjavi baterije preverite delovanje z uporabo testnega gumba.



## 15. Navodila za odstranjevanje

Električna in elektronska oprema, ki je postala odpadek, se imenuje »stara oprema«.

■ Lastniki takšne opreme jo morajo odstraniti ločeno od mešanih komunalnih odpadkov. Stara oprema ne sodi med gospodinjske odpadke, temveč v posebne zbirne in vračilne sisteme. Lastniki starih naprav iz gospodinjstev jih lahko brezplačno oddajo na zbirnih mestih javnih služb ravnanja z odpadki ali na prevzemnih mestih, ki jih določajo predpisi ElektroG. Simbol prečrtanega zabojnika na električni in elektronski opremi pomeni, da mora biti naprava ob koncu življenjske dobe zbrana ločeno od mešanih komunalnih odpadkov. Lastniki OEEO morajo pred oddajo odstraniti porabljene baterije in akumulatorje, ki niso vgrajeni, ter svetilke, ki jih je mogoče odstraniti brez uničenja naprave. To ne velja, če se OEEO pripravlja za ponovno uporabo v sodelovanju z javno službo ravnanja z odpadki.

V tej napravi so vključene naslednje baterije: Gold Peak 1604S.

## **16. Pogosta vprašanja (FAQ)**

**Zakaj javljalik dima v kuhinji pogosto sproži lažni alarm?**

**Zakaj javljalik dima nenehno sproža lažne alarme brez očitnega razloga?**

**Zakaj LED lučka stalno utripa, čeprav baterija še vedno zagotavlja zadostno napetost?**

**Zakaj javljalik dima piska vsakih 30 do 40 sekund?**

## **Kaj storiti?**

Javljalnik dima namestite v kuhinje le, če je mogoče zagotoviti najmanj 4 metre razdalje od štedilnikov in odprtih kurišč. Delci zgorevanja, ki nastanejo med kuhanjem, lahko sprožijo alarm.

Očistite zunanost javljalnika s čopičem ali rahlo navlaženo krpo. Preverite, ali je napetost baterije zadostna.

Javljalik dima izvaja samodejni test vsakih 30 do 40 sekund. To je razvidno iz kratkega utripanja LED lučke.

Javljalik dima sporoča, da napetost baterije ni dosegla minimalne vrednosti. Zamenjajte baterijo ali izdelek, če težava ostaja.

DE

**Informations sur la batterie**

Chemisches System: Zink-Kohlenstoff-Ammoniumchlorid Batterien

Hersteller: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Adresse: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE

E-Mail-Adresse: johnny\_li@goldpeak.com

EN

**Battery Information**

Chemical system: Zinc-Carbon-Ammonium Chloride

Battery manufacturer: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Address: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

E-mail address: johnny\_li@goldpeak.com

FR

**Informations sur la batterie**

Système chimique: Chlorure de zinc-carbone-ammonium

Fabricant de la batterie: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Adresse: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

Adresse électronique: johnny\_li@goldpeak.com

IT

**Informazioni sulla batteria**

Sistema chimico: Cloruro di zinco-carbonio-ammonio

Produttore della batteria: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Indirizzo: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

Indirizzo e-mail: johnny\_li@goldpeak.com

NL

**Informatie over de batterij**

Chemisch systeem: Zink-koolstof-ammoniumchloride

Fabrikant batterij: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Adres: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

E-mailadres: johnny\_li@goldpeak.com

SV

**Information om batteriet**

Kemiskt system: Zink-kol-ammoniumklorid

Batteritillverkare: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Adress: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

E-post adress: johnny\_li@goldpeak.com

PL

**Informacje o akumulatorze**

Układ chemiczny: Chlorek cynkowo-węgłowo-amonowy

Producent baterii: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Adres: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

Adres e-mail: johnny\_li@goldpeak.com

CZ

**Informace o baterii**

Chemický systém: Chlorid zinečnatý-uhlík-amonium-chlorid

Výrobce baterie: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Adresa: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

E-mailová adresa: johnny\_li@goldpeak.com

SK

**Informácie o batérii**

Chemický systém: Zink-uhlík-chlorid amónny

Výrobca batérie: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Adresa: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

E-mailová adresa: johnny\_li@goldpeak.com

RO

**Informații despre baterie**

Sistem chimic: Zinc-Carbon-Clorură de amoniu

Producător de baterii: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Adresa: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

Adresa de e-mail: johnny\_li@goldpeak.com

SI

**Informacije o bateriji**

Kemijski sistem: Cink-ogjik-amonijev klorid

Proizvajalec baterije: DONGGUAN GP BATTERIES LTD

Naslov: ROOM 101, BUILDING 1, NO. 2 YINTAI ROAD, XIEGANG TOWN, DONGGUAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

E-poštni naslov: johnny\_li@goldpeak.com

Die Leistungserklärung 005/2022 zu diesem Produkt können Sie unter folgender Internetadresse finden:

You can find the Declaration of Performance 005/2022 for this product on the following internet address:

Vous pouvez consulter la déclaration de puissance 005/2022 de ce produit sur le site Internet suivant :

La dichiarazione di prestazione 005/2022 del prodotto è disponibile al seguente indirizzo internet:

De vermogensverklaring 005/2022 voor dit product kunt u op de volgende website vinden:

Prestandadeklarationen 005/2022 för produkten finns under följande internetadress:

Deklarację właściwości użytkowych 005/2022 tego produktu można znaleźć na stronie internetowej:

Prohlášení o výkonu 005/2022 k tomuto produktu naleznete na internetových stránkách:

Vyhlasenie o parametroch 005/2022 k tomuto výrobku môžete nájsť na nasledujúcej internetovej adrese:

Declarația de performanță 005/2022 pentru acest produs o puteți găsi la următoarea adresă de internet:

Izjava o lastnostih 005/2022 za ta izdelek lahko najdete na naslednjem spletnem naslovu:

**<http://iuqr.de/0052022>**



1116-CPR-154-1 / EN 14604 : 2005 + AC : 2008

**Hergestellt für / Produced for / Produit pour /  
Prodotto per / Gefabriceerd voor / Tillverkad för /  
Wyprodukowano dla / Vyrobeno pro / Vyrobené pre /  
Proizvedeno za:**

MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG  
Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim - Germany  
[www.unitec-elektro.de](http://www.unitec-elektro.de)  
[servicecenter@mts-gruppe.com](mailto:servicecenter@mts-gruppe.com)

**Art.Nr.: ITA-EAL14019**  
Modell: EIM-223

Stand 04/2025